

1 ponedjeljak, 14.05.2007.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 [Svjedok je ušao u sudnicu]
5 ... Početak u 09.40h
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Međunarodni krivični sud za bivšu
7 Jugoslaviju zaseda.
8 Izvolite sestti.
9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro, svima.
10 Molim sekretara da najavi predmet.
11 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet IT-
12 05-88-T, *Tužilac protiv Vujadina Popovića i ostalih*.
13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Za zapisnik kažem da su svi optuženi
14 prisutni. Kad je reč o braniocima, primećujem da gospodin Haynes nije tu. U
15 Tužilaštvu su gospodin McCloskey i gospodin Vanderpuye. Svedok je već u sudnici.
16 Dopustite mi najprije da nešto kažem i objasnim zašto kasnimo 40 minuta
17 sa pretresom. Razlog za to je da kada smo došli neposredno pre 9.00h, rečeno nam
18 je da postoji tehnički problem usled čega optuženi ne bi mogli da prate postupak
19 na ekranu. Dakle, bilo je potrebno da se reši taj tehnički problem. Rečeno mi je
20 da je taj problem rešen i sada možemo da nastavimo sa radom.
21 Dobro jutro, svedoče.
22 SVJEDOK: Dobro jutro.
23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro došli. Nadam se da ste se lepo
24 odmorili. U petak smo završili sa glavnim ispitivanjem i gospodin Živanović je
25 počeo unakrsno ispitivanje. Danas ćemo nastaviti i nakon njega videćemo ko će
26
27
28
29
30

1 još želeći Vas unakrsno ispitivati. Pretpostavljam da će takoreći svi želeći da
2 Vas ispituju.

3 Gospodine Živanoviću, dobro jutro. Možete da nastavite tamo gde ste se
4 zaustavili u petak.

5 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Hvala.

6 SVJEDOK: SLAVKO PERIĆ [nastavak]

7 Unakrsno ispituje g. Živanović: [nastavak]

8 [Branilac ispituje putem prevodioca]

9 P: Svedoče, ja ću imati za Vas još samo par pitanja, odnosno nekoliko
10 razjašnjenja. Vi ste u petak, kad ste ovde svedočili, između ostaloga,
11 objašnjavajući neke razlike koje su postojale između onoga što se govorilo u
12 petak i onog... onih Vaših ranijih intervjuja, naglasili da ovde govorite pod
13 zakletvom. Pa sam hteo da Vas pitam da li je to bio razlog što ste ovde rekli
14 ono u šta ste sigurni, dok ranije u intervjuima niste bili pod zakletvom i niste
15 osećali tu obavezu kakvu ste osećali ovde pred ovim Sudom.

16 O: Ne znam na šta konkretno mislite kad kažete da sam o tome govorio u
17 petak. Volio bih da precizirate da bih odgovorio.

18 P: Ja sam Vas u petak pitao u pogledu opisa one jedne osobe oko -
19 verovatno se sećate - jedne od one dve osobe koju ste opisali i ispitao sam Vas
20 upravo u vezi brkova. Dakle, ja o tome govorim jel /sic/ sam se uglavnom na to
21 osvrnuo. Pa, kažem, vidim da ste tad odgovorili upravo ovo što Vam citiram,
22 dakle: "Ja ovde govorim pod zakletvom, ništa ne želim da kažem na brzinu." Hteo
23 sam samo da vidim da li Vi na taj način objašnjavate ono što st... tu razliku
24 između onoga što ste rekli u intervjuu i onog što ste rekli pred Sudom.

25

26

27

28

29

30

1 O: Gospodine Živanoviću, ja ni tada, a ni danas ne znam ko su bili ti
2 ljudi koji su došli dole. Ja da znam, ja bih to ovde javno rekao pred svima.
3 Znači ja, prvo, ne želim da nagađam; i drugo, ne želim nikoga lažno da optužim.
4 Sve što o tim ljudima mogu reći rekao sam u tom opisu i stojim iza toga.
5 Kontekst u kome sam pomenuo ta dva imena je da nakon tih događaja, posle
6 nekoliko godina, kad sam video određene fotografije, moj komentar je bio: "Ti
7 ljudi imaju nekih sličnosti." I ništa iznad toga nisam razgovarao ni u razgovoru
8 sa gospodinom tužiocem.

9 P: Hvala Vam. Ja Vas nisam pitao... Nisam Vas pitao za ta imena, možda
10 niste razumeli najbolje moje, moje pitanje. Ali dobro, neću, neću ja na tome da
11 insistiram.

12 O: Vi insistirate na brkovima. Ja sam to rekao. Za onu prvu osobu stojim
13 kod tog opisa. Kod te druge osobe ne mogu da budem izričit. Znači da je to imao.

14 P: Hvala lepo. Da li je to praktično... Da li je to praktično i odgovor
15 na jedno moje sledeće pitanje, ustvari pojašnjenje nečega što ste takođe u petak
16 rekli? Vi ste na pr... naime upotreбили izraz "nisam siguran milion posto". Sad,
17 u našem jeziku to "milion posto", to znači biti siguran, ali to bi moglo ovde da
18 se shvati da niste milion posto sigurni, ali da ste sto posto sigurni. Znači, da
19 bi to izbegli, ja bih hteo samo da Vas pitam da li to znači da kad ste rekli:
20 "Ne mogu biti siguran da je ta osoba imala brkove", da je to dovoljno, bez onih
21 procenata milion posto ili, ne znam, hiljadu posto i tako dalje?

22 O: Zaista, ne mogu potvrditi i ne mogu biti siguran u to.

23 P: Hvala. I samo još jedno pitanje ja imam za Vas. U intervjuima Vi ste
24 rekli da kad je došao konvoj sa kojim zarobljenicima, da je - rekli ste da je u
25 konvoju bilo oko desetak vozila, uglavnom da su bili autobusi, jedan do dva
26 kamiona - rekli ste u intervjuima da je otprilike polovina njih izvedena iz tih

27

28

29

30

1 vozila u školu, dok je druga polovina ostala u autobusima, prenoćila i kasnije
2 odvežena na neko drugo mesto. Da li možete to i sada da potvrdite?

3 O: Da. Gotovo sam ubijeđen da je to bilo tako.

4 P: Hvala veliko. Nemam više, hvala.

5 PREVODILAC: Nemam više pitanja, časni Sude.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Živanoviću.

7 Gospodine Meek. Gospodin Meek - brani pukovnika Bearu - će Vas sad
8 ispitivati.

9 Unakrsno ispituje g. Meek:

10 [Branilac ispituje putem prevodioca]

11 P: Dobro jutro, svedoče. Kako ste?

12 O: Hvala na pitanju.

13 P: Svedoče, mi imamo dokaze da neki svedoci Tužilaštva koji svedoče pred
14 ovim Većem u ovom predmetu, da im je Dragan Obrenović rekao da slažu pre nego
15 što su dali izjave istražiteljima Tužilaštva. Ja bih želeo da Vas pitam,
16 gospodine, da li ste Vi imali bilo kakav razgovor, bilo s kim, uključujući i
17 Dragana Obrenovića bilo pre nego što ste dali prvu izjavu ili pre nego što ste
18 dali drugu izjavu?

19 O: Ja sa gospodinom Obrenovićem nisam uopšte kontaktirao otkad je on
20 uhapšen. A što se tiče odnosa Tužilaštva prema meni, iako sam imao određenih
21 razmišljanja pre nego što sam došao ovde, zaista nosim najprijatnije uspomene i
22 bili su zaista korektni u razgovorima koji su prethodili mom svedočenju.

23 P: Hvala. Pre nego što je gospodin Obrenović uhapšen, da li ste s njime
24 razgovarali o događajima koji su se odigrali sredinom jula, a o čemu ste

25

26

27

28

29

30

1 svedočili kako danas tako i u petak?

2 O: Ne, nikada nijednu riječ nismo progovorili o ovim događajima.

3 P: Gospodine, osim gospodina Obrenovića, koga sam ja pomenuo kao primer,
4 da li ste razgovarali i sa nekim drugim osobama u pogledu toga šta treba ili ne
5 treba da kažete Tužilaštvu bilo pre prvog razgovora sa Tužilaštvom ili pre
6 drugog razgovora sa Tužilaštvom?

7 O: Ne, jedini razgovor koji se vodio na tu temu je bio u komandi
8 bataljona posle povratka komandanta sa terena. Mislim da je datum bio 23. juli
9 gdje smo ga otprilike upoznali o našem učešću oko tih događaja. O tome sam imao
10 nešto zapisano u dnevniku koji je kod Tužilaštva, ali oni nisu našli za shodno
11 ništa o tome da me pitaju.

12 P: Vi ste danas rekli da ima... ste imali dobar kontakt sa Tužilaštvom i
13 da su bili pristojni prema Vama. Da li se sećate da ste to rekli?

14 O: Da, svakako.

15 P: Da li se sećate da ste pri kraju drugog razgovora sa Tužilaštvom, da
16 je delovalo da ste uznemireni i da ne razumete zašto Vam je rečeno da slažete, i
17 ukoliko Vas neko kontaktira... i da su Vam rekli ukoliko neko stupi u kontakt sa
18 Vama, da treba da kažete da ste razgovarali o 1992. godini, a Vi niste mogli da
19 shvatite zašto Vam kažu da slažete? Da li se sećate toga gospodine?

20 O: Ne. Na kraju samog razgovora, zaista, bilo je, kako da kažem,
21 određenog nerazumijevanja. Posle prvog razgovora koji se odvijao u mojoj kući,
22 oni su mi rekli da ako me neko bude pitao o čemu smo razgovarali, da kažem da

23

24

25

26

27

28

29

30

1 smo razgovarali o događajima vezanim za 1992. godinu, i ja sam se samo, kako da
2 kažem, malo usprotivio tome što da lažem, a ne znam šta je bila svrha što su mi
3 to rekli... pošto ja nisam učestvovao u događajima u 1992. godini.

4 P: I dalje ostajete pri onome što ste danas izjavili, a to je da ste
5 imali dobar kontakt s Tužilaštvom tokom tih razgovora i da su se pravično prema
6 Vama ponašali iako su Vam rekli da slažete ukoliko Vas neko upita o čemu ste
7 razgovarali? Da li sam Vas dobro razumeo, gospodine?

8 O: Ako izuzmemo, znači, taj nesporazum i možda djelomično nesporazum oko
9 tog mog dnevnika koji sam im dao; i oni su kopirali tu stranicu koja im je
10 interesantna, i na pripremama prije par dana ovde pitao sam da li mi je... da li
11 će mi vratiti taj dnevnik pošto mi je to draga uspomena na ratni period, neko od
12 njih je odgovorio da neće. Znači, osim ta dva nesporazuma, zaista na ostalo
13 nemam nikakvih primjedbi.

14 P: Kada govorimo o Vašem dnevniku, Vi ste ga vodili kako biste se sećali
15 događaja koje ste doživeli. Zar ne?

16 O: Da, to je moj dnevnik koji nije baš vođen ažurno, ali u njemu imaju
17 neke tako značajne stvari i imaju jedna ili dvije rečenice vezane za ovaj
18 događaj o kome svedočim.

19 P: Kada kažete: "Nije potpuno ažuran", da li time hoćete da kažete da ga
20 niste vodili držeći se hronološkog reda, u smislu da niste redovno upisivali
21 događaje koje ste doživeli, nekada ih niste odmah zapisali ili nekad ih uopšte
22 ne biste zapisali?

23 O: Pošto smo mi u normalno vrijeme imali dvije smjene, tako znači kad
24 sam kući, vjerojatno nisam upisivao ništa. A kad sam u jedinici, upisivao sam

25
26
27
28
29
30

1 sve ono što sam smatrao da je za mene interesantno.

2 P: Gospodine, Vi ne samo da ste pisali sve što Vam se činilo
3 interesantno već ste zapisivali istinito kako su se događaji odigrali, zar ne?

4 O: Sve što u njemu piše je potpuno istinito.

5 P: Hvala, svedoče.

6 Da li sećate da ste u dnevnik upisali, a za zapisnik da kažem to je sa
7 spiska 65ter, broj... nemam ga. Imam ga kao prilog razgovoru sa Tužilaštvom,
8 datum je 10. mart 2003. godine, sveska koja je dnevnik za 1991. godinu, a ERN
9 broj B/H/S verzije počinje sa brojevima 0327-1037 do 1143, kako piše u primerku
10 koji sam dobio od Tužilaštva, a engleska verzija je 0327-1046 do 1049. Molim da
11 se to predoči na ekranu.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Vanderpuye.

13 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Želeo sam da pomognem gospodinu Meeku:
14 dnevnik ima broj P02814.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

16 G. MEEK: [simultani prevod] Molim da se predoči engleska verzija,
17 stranica broj 4 /?od/ 5; ERN broj se završava sa ciframa 1049, a pored - molim
18 verziju na B/H/S-u - to je 1048... Iskreno rečeno, čini se da se to ne
19 poklapa...

20 SVJEDOK: Evo sad je na ekranu, ja tu imam. Da.

21 G. MEEK: [simultani prevod] Molim da se vratimo jednu stranicu unazad,
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 verzija na B/H/S-u, na 1047. A molim da sa leve strane bude verzija na
2 engleskom. To je 1049 ERN broj. Molim da se malo spusti nadole. Ne. Ne, to nije
3 to. Molim stranicu pre u verziji na engleskom. Oprostite, molim još jednu
4 stranicu iza. Molim da se predoči ono pošto je u donjem delu.

5 P: Svedoče, Vi ste u ovom dnevniku uneli ev... na ovoj stranici imamo
6 unos za 10. jul 1995., zar ne? U verziji na B/H/S-u, zar ne?

7 O: Na samom vrhu, da.

8 P: Da, pri vrhu, da. Interesuje me datum. Da li je datum tačan - 10.
9 juli 1995? Da li to piše pri vrhu Vašeg dnevnika? A sledeći unos je, čini se,
10 20. jun 1995., zar ne?

11 O: Kažem, postoji mogućnost, znači, posle mog nekog povratka od kuće da
12 ja listam knjigu dežurstva koja je vođena u komandi bataljona i da onda upišem
13 nešto što smatram da je interesantno, bez obzira što se radi o periodu od mesec
14 ili više dana.

15 P: Hvala. Hvala, svedoče. Interesuje me... samo datumi. Sledeći datum za
16 koji imamo unos je 2. jul, 20 jun 1995., zar ne?

17 O: Da.

18 P: A zatim je 2. jul, zar ne?

19 O: Da.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: A zatim je 4. juli 1995., zar ne?
- 2 O: Da.
- 3 O: A zatim je 14. jul 1995., zar ne?
- 4 P: I za taj datum ste upisali: "Stiglo naređenje da se podigne nivo
5 ljudstva na 100 posto i da se obrazuje jedan rezervni vod nakon što je došlo do
6 pogoršanja sukoba u Srebrenici. Naše linije su stabilne i nema provokacija." Da
7 li je to tačno?
- 8 O: Da, tačno je.
- 9 P: Hvala. Molim da se sada pogleda sledeća stranica na B/H/S-u. Mislim
10 da u verziji na engleskom treba da preskočimo dve stranice. Molim da se pokaže
11 donji deo verzije na B/H/S-u. Hvala. Još jedna stranica na engleskom, molim. E,
12 tu.
- 13 Svedoče, molim da se pokaže donji deo ono za kako smo videli gor... što
14 piše u vrhu s... verzije na B/H/S-u. Mislim da tu piše 9. avgust, zar ne?
- 15 O: U gornjem delu, da.
- 16 P: Zatim je sledeći datum je 12. avgust, zar ne?
- 17 O: Da.
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 P: Zatim 17. avgust, zar ne?
- 2 O: Da.
- 3 P: Nakon toga imamo 19. avgust?
- 4 O: Da.
- 5 P: I onda imamo 21. avgust, zar ne?
- 6 O: Da.
- 7 P: Zatim imamo 30. avgust, zar ne?
- 8 O: Da.
- 9 P: Sve iz 1995. godine, zar ne?
- 10 O: Da.
- 11 P: A onda imamo još jedan unos za 14. jul, a u petak - piše da je to
- 12 petak 14. jul. To je ono što stoji u Vašem sledećem unosu, zar ne?
- 13 O: Kod mene se to ne vidi. Treba podići malo na gore.
- 14 P: Izvinjavam se. E, eto.
- 15 O: Sad to vidim.
- 16 P: I kad je reč o tom unosu, Vi ste upisali u petak 14. jula: "Dovežena
- 17 je grupa Muslimana u Kulu, ljudi koji su zarobljeni u Srebrenici u tu su
- 18 boravili do 16. jula." Da li sam u pravu?
- 19 O: Da.
- 20 P: Zatim piše: "Grupa iz Srebrenice se vratila na liniju 20. jula
- 21 1995.", zar ne?
- 22 O: Da.
- 23 P: Zatim piše: "Komandant se u bataljon vratio 23. jula. Tada smo imali
- 24 sastanak komande, obišli naše linije... i obišli naše linije."
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 Da li je to tačno? Da li je to kraj onog što piše za taj unos?
2 O: Mislim da nema ništa više.
3 P: Neću da dužim, no već ste danas pod zakletvom rekli da prem... da sve
4 što ste tu upisali, premda sve nije nužno u hronološkom redu, da sve što ste tu
5 upisali je tačno. Zar ne?
6 O: Da. Što se tiče tačnosti, iza svega ovoga stojim sa punom
7 odgovornošću.
8 P: Puno Vam hvala. Još dva pitanja i mislim da ćemo završiti. Složićete
9 se, zar ne, da nigde u dnevniku nijedan jedini put niste pomenuli kad je reč o
10 14. julu 1995. ova dva oficira za koje ste rekli da ste ih videli prvi i
11 poslednji put tom prilikom?
12 O: Mislim da sam sve o tome odgovorio prije par minuta i da bi bilo
13 suvišno da bilo šta ponavljam.
14 P: U redu. Da li je tačno, gospodine, da tokom pripremnog razgovora sa
15 Tužilaštvom, tužilac Vam nije pokazao panel fotografija kako biste
16 identifikovali neku osobu?
17 O: Ni u jednom pripremnom razgovoru nisu mi pokazivali nikakve
18 fotografije.
19 P: Onda ću Vas upitati sledeće:
20 Kada Vas je u petak sudija Agius pitao, Vi ste rekli da Vam nikakve
21 fotografije nisu pokazane tokom razgovora sa Tužilaštvom niti tokom razgovora. I
22 ja bih želeo za zapisnik da mi sada kažete da tokom tih razgovora niti nikada
23 kasnije Vam nisu pokazane nikakve fotografije. Molim da mi to potvrdite.
24 O: Ne, nikada ni u jednoj prilici Tužilaštvo mi nije pokazivalo nikakve
25 fotografije.
26
27
28
29
30

1 P: Puno Vam hvala.

2 G. MEEK: [simultani prevod] Nemam više pitanja.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Puno Vam hvala, gospodine Meek.

4 Na spisku piše tim Odbrane Nikolić. Gospođo Nikolić, izvolite.

5 GĐA NIKOLIĆ: Dobar dan, časni Sude. Dobar dan, gospodine.

6 Unakrsno ispituje gđa Nikolić:

7 P: Ja ću Vam postaviti nekoliko pitanja. Prvo, htela bih da Vas zamolim
8 da raščistimo poziciju u bataljonu brigade. Naime, Vi ste u bataljonu bili
9 pomoćnik za obaveštajno-bezbednosne poslove, nije li tako?

10 O: To je tačno.

11 P: Da li Vam je poznato da je Zvornička brigada imala razdvojeno
12 obaveštajne poslove od bezbednosnih i da je jedna ličnost bila pomoćnik
13 načelnika štaba za obaveštajne poslove, a druga ličnost pomoćnik komandanta za
14 bezbednosne poslove?

15 O: Taj organ je nekada bio zajedno, a nekada je bio rastavljen. Ne mogu
16 sad precizno govoriti o periodu kad je to bilo u kojoj formi.

17 P: Ako Vam sugerišem da je u julu 1995. Duško Vukotić bio pomoćnik
18 načelnika štaba za obaveštajne poslove, a Drago Nikolić pomoćnik komandanta za
19 bezbednosne poslove, biste li se složili sa mnom?

20 O: Ja gospodina Vukotića poznajem i nemam razloga da Vam ne vjerujem da
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 je taj organ tad bio razdvojen na dva dijela.

2 P: Sledeće što bih htela da Vas zamolim da mi potvrdite - vratila bih se
3 na događaje, onih tri dana u julu 1995. u školi i oko škole u Pilici 14., 15. i
4 16. jula. Ako sam Vas dobro razumela, Vaše razumevanje posmatranja situacije,
5 napori da se sačuva mir i bezbednost u selu tih dana, sve do jutra 16. jula - ja
6 imam utisak da iz tog Vašeg svedočenja, da je Vaše posmatranje bilo da će ovi
7 zatvorenici u toku tih dana biti razmenjeni. Je li to tako?

8 O: Da. To je lebdelo od samog njihovog dolaska i jedna od mogućnosti je
9 bila do samog njihovog odlaska.

10 P: I shvatila sam da je i Vama i vojnicima iz bataljona postojao jedan
11 strah šta bi zatvorenici kao grupa mogli učiniti na konto bezbednosti u selu, u
12 strahu za Vaše porodice i prijatelje.

13 O: Plašili smo se mogućih eskalacija u samoj školi, ali isto tako
14 plašili sm... plašili smo se i nekih ljudi koji mogu doći okolo iz okolnih
15 prodavnica u pijanom stanju i tako dalje. Znači, svakog trenutka moglo je doći
16 do bilo kakvog incidenta.

17 P: Jeste imali strah i od toga šta bi zatvorenici kao grupa mogli
18 učiniti da su izašli iz škole?

19 O: Da, svakako.

20 P: Htela bih samo da porazgovaramo o vojnicima koji su bili u pratnji
21 zatvorenika. Na stranici 11385, u petak, Vi ste objasnili aroganciju i

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 postupke tih vojnika koji su čuvali i bili u pratnji zatvorenika. I moj
2 zaključak iz svega toga da ste Vi i Vaši vojnici iz bataljona bili potpuno
3 nemoćni u odnosu na postupke tih vojnika u pratnji zatvorenika.

4 O: Nije sporno da je kod škole i kod Kule bilo nešto vojnika iz 1.
5 bataljona. Ali oni ni u jednom trenutku i ni na jedan način ne mogu uticati na
6 razvoj cjelokupnog događaja.

7 P: Da li su oni mogli uticati na ponašanje onih vojnika koji su u
8 pratnji stigli sa zatvorenicama?

9 O: Ne, apsolutno. Mislim čak, da bih bio iskren, da su ih se plašili.

10 P: U petak, na stranicama 11409 i 11410, moj kolega iz Tužilaštva Vas je
11 pitao u nekoliko navrata u vezi inci... potencijalnih incidenata i tela koja su,
12 da li su postojala i da li su se incidenti dogodili u periodu od 14. do 16. jula
13 1995 oko škole. Vi ste na sva ova pitanja odgovorili negativno. Ono što bih ja
14 Vas sada pitala, da li Vi isključujete mogućnost da je u Vašem odsustvu neko od
15 tih vojnika napravio incident i možda i ubio nekog od zatvorenika?

16 O: Gospođo, ja nisam prisustvovao nijednom mučenju i nijednom ubistvu od
17 strane tih stranih vojnika. Ja to nisam vidio i ništa o tome mi nisu prenijeli
18 moji drugovi iz bataljona. Gospodin iz Tužilaštva me je pitao da li sam vidio
19 neka tijela. Na putu kojim sam prolazio svakodnevno tvrdim da nikakvih tijela
20 nije bilo. On je zatim pominjao neke potoke. Ja po potocima nisam hodao. Moja
21 briga su bili vojnici 1. bataljona i okolno stanovništvo. I ništa osim toga. Sve

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 što se loše desilo tim zarobljenicima bilo kod škole, bilo na nekom drugom
2 mjestu, desilo se od vojnika koje ja ne poznajem. Odgovorno tvrdim da nijedan
3 vojnik iz 1. bataljona ništa loše nije uradio kod škole kod Kule.

4 P: Tako su Vam uprav... tako sam Vas upravo i razumela, gospodine. I
5 zato bih Vas to pitala: da li bi Vam ti vojnici ikada raportirali da se neško
6 /sic/ zlo dogodilo?

7 O: Pretpostavljam da bi mi rekli, ali znači, rekao sam šta o tome
8 mislim.

9 P: Hvala. U toku tri dana događaja u Pilici i oko Pilice dolazili ste i
10 vraćali ste se. Vi ste poznavali gospodina Draga Nikolića. Da li ste ga videli
11 ili čuli tih dana telefonom sem onog jednog razgovora 14.7. ujutro, koji ste
12 imali?

13 O: Osim tog telefonskog razgovora više se nismo ni vidjeli ni čuli. I
14 sasvim odgovorno tvrdim da u vrijeme kad sam ja bio kod škole niko od starješina
15 Zvorničke brigade nije posjećivao školu u Pilici.

16 P: Hvala. U petak ste na stranicama od 11395 do 11397 svedočili o... u
17 jednom delu o svojoj poseti komandi Zvorničke brigade 15. jula 1995. godine gde
18 ste u sobi dežurnog operativnog se videli sa četiri ili pet starešina i
19 objasnili ste nam situaciju kroz koju ste tada prošli - da niste naišli na
20 razumevanje. Moje pitanje bi bilo: Da li ste Vi imali utisak da ove starešine iz
21 Zvorničke brigade imaju bilo kakav uticaj na tu situaciju u Pilici? Ili su oni
22 jednostavno samo nemi posmatrači svega što se dešavalo?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Moj bataljon je najudaljeniji bataljon od komande Zvorničke brigade.
2 Udaljen je oko 40 kilometara. I u normalno vrijeme, kad bilo ko od nas iz
3 komande dođe po određenom poslu, bilo je normalno da dežurni oficir ostavi neke
4 svoje tekuće poslove da riješi problem zbog koga smo mi došli, da bi se mi što
5 ranije vratili u svoju jedinicu. Složićete se sa mnom da ovo nije bio običan
6 problem, jer problem ratnih zarobljenika je zahtijevao određen... drugi tretman.
7 Njihova nezainteresovanost po tom pitanju je meni dala do znanja da je to posao
8 u kome oni ne učestvuju.

9 P: Htela bih nešto da Vas pitam. Za vreme dok ste boravili u štabu
10 Zvorničke brigade i razgovarali sa ovim ljudima, da li ste tamo videli ili se
11 sreli ili čuli sa gospodinom Dragom Nikolićem?

12 O: Ne. Ja gos...gos... kod gospodina Nikolića nisam htio ići iz razloga
13 zato što sam znao da on ne može ništa preduzeti po tom pitanju. Dežurni
14 starješina u komandi brigade je čovjek koji mijenja komandanta brigade u
15 njegovom odsustvu i ima mogućnost da donosi od...određene odluke. To je jedini
16 razlog što sam otišao kod dežurnog oficira.

17 P: Hvala. Još samo jedno pitanje sam htela da Vas...vam postavim, vezano
18 za razgovor i komunikaciju koju ste imali sa starešinama u sobi dežurstva kada
19 Vam se jedan obratio sa određenim komentarima. Da li je tada Vama iko rekao da
20 bi trebalo da ubijete te zatvorenike u Pilici?

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Mislim da sam objasnio da je to bio neformalni razgovor.

2 P: I da li ste Vi taj razgovor smatrali kao neku vrstu instrukcije ili
3 naređenja da treba da počinite zločin?

4 O: Ne, ni u jednom trenutku.

5 P: I kada ste se vratili u Pilicu, ništa loše niste učinili
6 zatvorenicima, ni Vi ni Vaši vojnici iz bataljona?

7 O: Daleko od toga.

8 GĐA NIKOLIĆ: Ja nemam više pitanja, časni Sude.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] /?Hvala,/ gospođo Nikolić.

10 Ekipa Borovčanina traži da unakrsno ispituje svedoka oko 15 minuta.
11 Gospodine Stojanoviću, imate reč.

12 Unakrsno ispituje g. Stojanović:

13 G. STOJANOVIĆ: Dobar dan, časni Sude.

14 P: Dobar dan, gospodine.

15 O: Dobar dan, gospodine Stojanoviću.

16 P: Ja bih htio s Vama da prođem samo kroz nekol'ko dokumenata i da nam
17 pomognete i objasnite ono što piše u tim dokumentima - možemo li to otkloniti.
18 Zamolio bih da pogledamo dokazni predmet Tužilaštva P1807. Radi se o jednom od
19 snimaka Doma kulture Pilica i putne komunikacije pored Doma kulture Pilica.
20 Imaćemo priliku da to vidimo sada, gospodine, ispred Vas na ekranu. Dok ne
21 dobijemo tu fotografiju, htio bih da Vas pitam - i zbog toga želim da je zajedno
22 pogledamo - o punktu civilne policije koji se nalazio u Pilici tokom rata.
23 Gospodine, možete li da se orijentišete sada na ovoj fotografiji? I da dobijete
24 predstavu o tome i... da zamolim poslužitelja ako može samo da nam pomogne da
25 obilježimo to olovkom.

26

27

28

29

30

1 Gospodine, vidite li iz ove perspektive gdje se nalazi Dom kulture
2 Pilica?

3 O: Da.

4 P: Hoćete li ga zaokružiti i gore staviti, samo iznad tu... tog kruga
5 olovkom koju ćete dobiti, DK, Dom kulture?

6 O: [Obilježava]

7 P: Hvala Vam. Hoćete li nam reći da li Vam je poznato da je tokom rata
8 na ovom prostoru postojao punkt civilne policije za kontrolu saobraćaja,
9 kretanja ljudi, roba i slično?

10 O: Mislim da je postojao, ali ne mogu tvrditi, znači, da li je bio
11 konstantno tu.

12 P: Da li ova fotografija pokazuje mjesto gdje se nalazio taj punkt u
13 periodima kada je postojao na tom prostoru?

14 O: Nisam siguran da Vam o /sic/ tome mogu pomoći.

15 P: Možete li nam reći šta su bili poslovi i zadaci pripadnika civilne
16 policije na tom kontrolnom punktu?

17 O: Pazite, ja sam bio vojnik i zona odgovornosti mog bataljona je bila,
18 znači, uključno desno Medići, isključno lijevo Crne stijene i po dubini 3
19 kilometra. Sve ostalo iza tih 3 kilometra bilo je u nadležnosti civilnih organa
20 vlasti, pa tako i policije. Tako da se ne bih upuštao u ocjenu njihovog rada.

21 P: Možete li se sjetiti da li su oni u julu 1995. godine bili gdje u
22 prostoru koji se vidi na ovoj fotografiji?

23 O: Ne, zaista, o tome ne bih da nagađam.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro, hvala Vam onda. /?Ja/ bih samo zamolio za identifikaciju na
2 ovoj fotografiji da stavite u desni gornji ugao 14. maj deve...

3 2007. i Vaš potpis.

4 O: [Obilježava] Ako mi dozvolite samo jednu rečenicu... Znači, po
5 povratku iz brigade 15., ako smijem ovde da stavim otprilike samo gdje sam ja
6 zastao dva minuta i odakle sam, odakle sam vizualno pogledao prema Domu kulture.

7 P: Možete to obilježiti mjesto krstićem.

8 O: [Obilježava]

9 P: Hoćete li kod, kod tog krstića staviti samo 15.7.?

10 O: [Obilježava] Ne treba godina?

11 P: Možete staviti 1995.

12 O: [Obilježava]

13 P: Hvala Vam. To bi bilo što se tiče ovoga dokumenta. I hvala i
14 poslužitelju.

15 Gospodine, sada bi zamolio da pogledamo zajedno ponovo ovaj dokazni
16 predmet Tužilaštva P2814. To je Vaš dnevnik.

17 Hvala poslužitelju. Mislim da neće nam trebati više njena pomoć. Htio
18 bih da zamolim samo da pogledamo, da pogledamo treću stranicu engleske verzije,
19 odnosno poslednji pasus 11. strane B/H/S verzije.

20 To je strana 1047 po ERN brojevima. Hvala Vam. I ako možemo samo da
21 pogledamo poslednji pasus. Dobro, to je to. Hvala Vam. Ako možete, neka bude i
22 engleska verzija tako da možemo svi pratiti.

23 Gospodine, prije pauze samo jedno pitanje. Vidite, tu stoji u
24 poslednje... u poslednjoj rečenici: "Gubici još nisu zaključeni."

25 Vidite li to, gospodine? "Gubici još nisu zaključeni. Policija je imala
26
27
28
29
30

1 šest poginulih, Legenda tri. Plava policija nekoliko, kao iz... kao i iz
2 bataljona."

3 Vidite li to?

4 O: Nisam uspio da pronađem.

5 P: Znači četvrti red odozdo.

6 O: Da, sad sam našao.

7 P: Dakle, tu stoji: "Gubici još nisu zaključeni." Vidite li to?

8 O: Da, svakako.

9 P: Hvala Vam. Hoćete li nam reći kako ste došli do ovih podataka o broju
10 ljudi koji su nastradali?

11 O: Najaktuelnija stvar je tad bila velike borbe koje su se odvijale u
12 neposrednoj blizini komande brigade. I to su informacije koje su nam dolazile o
13 svakodnevnim borbama po razgovorima gospodina Pandurevića sa jednim muslimanskim
14 komandantom, mislim da se zvao Šemso Muminović, oko otvaranja koridora i
15 prolaska te kolone prema Tuzli.

16 P: Ovdje... Ovdje kažete: "Legenda je imao trojicu poginulih." Na koga
17 konkretno mislite?

18 O: Tu mislim na posebnu jedinicu koja se zvala "Vukovi sa Drine". Da li
19 je on bio s njima ili je bio sa nekim drugima, ali pretpostavljam da je bio sa
20 svojim vojnicima.

21 P: Kad kažete "plava policija je imala nekoliko poginulih", na koga
22 mislite?

23 O: Tu mislim, znači, na civilnu policiju.

24 P: Hvala Vam. I konačno, kad kažete "policija je imala šest poginulih",
25 da li mislite na jedinicu specijalne brigade policije koja se tog dana nalazila
26 na Baljkovici?

27

28

29

30

1 O: To nisam uspio da pronađem. Tako, nisam siguran da li mislim na tu
2 civilnu policiju, ali vjerovatno da.

3 P: Da li Vam je poznato da je 16. jula u borbama na Baljkovici bio...
4 bio i dio specijalne brigade policije?

5 O: Da, poznato mi je.

6 P: I da l' ćete mi za pravo da govorite možda u gubicima upravo ove
7 specijalne brigade policije?

8 O: Moguće je, da, ali ne mogu biti kategoričan.

9 P: Hvala. Možda je ovo prilika, časnii Sude, da napravimo pauzu jer ću
10 imati još dva dokumenta.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pauza od /?25/ minuta počinje odmah.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

13 ... Početak pauze u 10.33h

14 ... Sjednica nastavljena u 10.59h

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

16 Izvolite, sedite.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Stojanoviću.

18 G. STOJANOVIĆ:

19 P: Gospodine, ako se sećate, završili smo onu pauzu gledajući Vaš
20 dnevnik i brojeve poginulih koje ste evidentirali. U ovoj pauzi, nakon
21 konsultacija i sa našim klijentom, a i sa dokumentacijom pod 65ter Tužilaštva,
22 htio bih samo da Vas pitam, imajući u vidu da ste Vi tu mogućnost dali, da li je
23 moguće da je šest policajaca koje navodite da su poginuli možda pripadnici vojne
24 policije Zvorničke brigade?

25 O: Da, moguće je da sam mislio na vojnu policiju jel /sic/ ispod toga,
26 odmah sledeći red, piše: "Plava policija, nekoliko."

27 P: Hvala, to je upravo razlog zbog čega smo hteli da ovo otklonimo.

28

29

30

1 i pribavili smo imena tih ljudi koji su, prema evidenciji, nažalost, poginuli. I
2 na kraju, hteo bih samo da Vas pitam: poznajete li čovjeka po imenu Petrović
3 Pero?

4 O: Da, poznajem. To je čovjek koji je bio predsednik mjesne zajednice.
5 Nekad je bio angažovan u našem bataljonu, a nekad je bio oslobođen vojnih
6 obaveza.

7 P: Da li Vam je poznato i da li se sjećate, da li je možda on išao
8 zajedno sa Vama kada ste bili u komandi Zvorničke brigade u poseti?

9 O: Mislim da sa mnom sigurno nije. Moguće je da je išao u nekoj svojoj
10 režiji.

11 P: Hvala Vam. Hvala Vam, gospodine Periću.

12 G. STOJANOVIĆ: Časni Sude, mi nemamo više pitanja za ovog svedoka.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Stojanoviću.

14 Sada sledi ekipa gospodina Miletića. Gospođo Fauveau?

15 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Mi nemamo pitanja za ovog svedoka,
16 gospodine predsedavajući.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospođo Fauveau. Da li tim
18 Odbrane... Tim Odbrane gospodina Gvere je naznačio da ne želi unakrsno da
19 ispituje ovog svedoka.

20 G. JOSSE: [simultani prevod] To se nije izmenilo.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Onda Vam preostaje samo Odbrana
22 gospodina Pandurevića. Gospodine Sarapa, Vi ste tražili 20 minuta.

23 G. SARAPA: Mi ćemo imati nekoliko pitanja za svjedoka.

24 Unakrsno ispituje g. Sarapa:

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro jutro, gospodine.

2 O: /?Dobro jutro./

3 P: /?Ja/ bih molio da se prikaže dokumenat 7D493. Da. Da se ne... Molim

4 da se nešto smanji. Da, u redu je ovako.

5 Ovo je dio jedne karte koja pokazuje područje Pilice i nešto šire. To je

6 karta koja nam je bila dostupna. Tako, htio bih samo naglasiti da ove oznake RTI

7 34 i RTD1 ne znače... ja ne znam šta znače ovdje, ali nama ništa. Uzeta je zato

8 da bi se jednom svjedoku pokazala... pokazalo ovo područje, da bi mogao da

9 odgovori na neke stvari i ucrtu u vezi pozicije bataljona.

10 O: Ja ovde ništa ne mogu ucrtati. Ako je moguće da se ovo malo uveća?

11 P: Da li... molim Vas uvećajte nešto. Ne, ne, ne, suviše, suviše, suviše

12 uvećano. U redu, ovako neka ostane. Molim Vas da li...

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nadam se da je to u redu za Vas,

14 gospodine Sarapa, ali ne verujem da će odgovarati svedoku. Meni ne odgovara. Ja

15 ništa ne mogu da vidim.

16 G. SARAPA: Pa, ja bih... Mislim da će, da se neke stvari mogu vidjeti

17 da... Pokušaćemo da vidimo da li svjedok može da pokaže. Mislim da je čitko. Ja

18 bar vidim nešto.

19 O: Prethodna slika je bila čitkija. Ako se može vratiti.

20 P: Može prethodnu? U redu. Ovako je l' vidite?

21 O: Mislim da ovo može.

22 P: Da. Ja Vas molim, ako možete da uzmete... da poslužitelj... Hoćete li

23 dati svjedoku nešto, marker, da bi mogao ucrtati?

24 Da li možete ovdje ucrtati, molim Vas, linije odbrane Vašeg bataljona

25 onako kako su bile u julu 1995?

26 O: Otprilike desno smo ovde graničili sa Tursanovim brdom.

27

28

29

30

- 1 P: Ja Vas molim, ako može, da stavite jednu... da povučete u odnosu na te
2 tačke koje su...
- 3 O: Znači, tu smo...
- 4 P: ... karakteristične jednu liniju...
- 5 O: ... tu smo graničili sa... sa Istočno-bosanskim korpusom. Naša linija se
6 kretala od Medića, Džamijskog puta, Popove kose, zaključno sa Crnim stijenama.
- 7 P: Dobro. Sad bih Vas zamolio da pokažete na slic... na ovoj karti gdje je
8 bilo Vaše komandno mjesto.
- 9 O: Komande bataljona se nalazila u jednoj kući u Manojlovićima.
- 10 P: Dobro. I da li se na karti vidi, e... da li... hoćete samo, molim Vas,
11 staviti kod ove linije koju ste stavili "LO", L-O, linija odbrane? L-O. A ovdje
12 stavite "K" kod Manojlovića. Da.
- 13 O: [Obilježava]
- 14 P. Da li možete na ovoj... da li vidite ovdje eh... selo Teočak?
- 15 O: Da, tu je ispred.
- 16 P: Da. Ehm... mmm... jednom drugom bojom ako možete ucrtati, drugom, nekom
17 drugom da se ucrtta selo Teočak.
- 18 O: [Obilježava]
- 19 P: Hoćete nam reći št.... čije su to snage bile u selu Teočak? Koje je to
20 pretežno nastanjivao selo Teočak? Dakle, je l' to srpsko ili muslimansko selo?
- 21 O: Tu se nalaze mmm... muslimanske snage, znači ispred našeg prednje linije
22 odbrane.
- 23 P: Dobro. Da li bi nam mogli ovdje pokazati sela Rastošnicu i Laze? Da li
24 vidite?
- 25 O: Nisam siguran da vidim na ovoj karti.
- 26 P: Tu možete pogledati malo ispod Teočaka, dole.
- 27 O: Da, Rastošnica, evo je. [Obilježava]. A Laze...
- 28 P: Malo iznad pogledajte. Da li znate da su ta sela spaljena, ta srpska sela?
- 29 O: Da, mislim da su oni protjerani odatle i da tu više nije bilo srpskog
30 stanovništva.

1 P: Molio bih Vas da pored Laze i Rastošnica stavite "SSS" - spaljena
2 srpska sela.
3 O: [Obilježava]
4 P: A ovdje bih Vas molio, gore kod Teočaka da stavite "MS".
5 O: [Obilježava]
6 P: Samo jedan trenutak da vidim da li se vidi.
7 Da li možete naći Kulu na karti?
8 O: Da, evo tu je škola Kula. Da li istom bojom ili drugom?
9 P: Ili ne. Ja Vas molim da, ovaj, nekom trećom bojom označite eee...
10 školu u Kuli - samo stavite krstić neki ili krug - da stavite "Š". ... "Š",
11 slovo "Š".
12 O: [Obilježava]
13 P: Hvala. Sad, obzirom da ste ovo označili, da li... 'oćete li, ovaj,
14 samo staviti svoje inicijale? Dole u desni ugao... na kartu, na kartu. I iznad
15 ili... sa lijeve strane datum današnji.
16 O: [Obilježava]
17 P: Ja bih molio samo da se karta još malo pomakne u lijevu stranu.
18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li to znači da još uvek niste
19 završili sa ovom kartom jer smo hteli da je snimimo?
20 G. SARAPA: Da, samo htio bih da vidim da li... da li je moguće da se
21 eee, da poku... da se ucrtta krstić kod Branjeva.
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SVJEDOK: Ja vidim i Branjevo na ovoj slici.
2 G. SARAPA:
3 P: Je l' vidite kartu?
4 O: Ne treba ništa pomerati.
5 P: Onda molim Vas samo stavite kod Branjeva, samo isto stavite krstić
6 Branjevo.
7 O: [Obilježava]
8 P: I... i sad bih Vas molio crvenom olovkom, crvenom olovkom da stavite
9 tu negde na ovom, recimo, posle ovoga RTD1, da stavite "1 PB", znači 1.
10 pešadijski bataljon.
11 O: [Obilježava]
12 P: Hvala. Može se ovo snimiti. Nema više ništa da se pokazuje.
13 Sad bih molio da se prikaže dokumenat 7D155. Vi ste nam već rekli da ste
14 u julu 1995. godine imali nedovoljan broj vojnika u rovovima. Je l' to tačno?
15 O: Da, to se može vidjeti i u mom dnevniku gdje navodim po 3, 4 grupe
16 koje se u tom trenutku nalaze na raznim terenima.
17 P: Da. Sad bih Vas molio da pogledate ovaj dokumenat koji je ispod Vas.
18 Samo molim da se malo... malo podigne dokumenat, da se vidi zadnji red.
19 O: Vidi se dovoljno, ne treba ništa.
20 P: E, ja Vas molim da pogledamo ovako. Ovdje piše "1. pešadijski
21 bataljon, 25 vojnika do 11.00 poslati u Kamenicu", je l' tako, "Đekanje, naselje
22 Rijeka"? Gore piše: "Postupiti po odobrenju Obrenovića." Recite mi da li se
23 slažete da je ovaj nalog o slanju 25 vojnika u područje Kamenice, 25 vojnika iz
24 1. pešadijskog bataljona, izvršen na traženje Dragana Obrenovića.
25 O: Mislim da su pored onog... one grupe koja je otišla na Srebrenicu u
26 jednom trenutku tražili još 25 vojnika za postavljanje zasjeda negdje u tom
27 dijelu, ali ne mogu tvrditi da li smo poslali zbog problema o kojima sam
28 govorio. Bliži sam mišljenju da je ova grupa koja je bila u Srebrenici vratila
29 se, da li 15., u Zvornik i da je ona zadržana dan ili dva u tom rejonu.
30

1 P: Da li bi... da li bi se složili da se ne radi o toj grupi iz razloga
2 što je ovo zapis od 14. jula?

3 O: Kažem, siguran sam da su tražili, ali nisam siguran da li smo mi bili
4 u stanju da pošaljemo ovoliko vojnika.

5 P: Ja bih sad zamolio da se prikaže dokumenat P...

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Sarapa, da li ste nam rekli o
7 čemu je ovaj dokument? Ko je to napisao?

8 G. SARAPA: Ovaj dokumenat je radna bilježnica... Da... dežurnog
9 operativnog.

10 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala.

11 G. SARAPA: Mogli bi sada dokumenat P2814. To je dnevnik svjedoka. I
12 molio bih da se pokaže strana koja je ERN broj 03271047. Molim samo ovaj da se
13 malo podigne da bi se, da bi se videla druga polovina strane potpuno. Dobro, u
14 redu. Hvala.

15 P: Molim Vas ovako, brojimo... odozdola brojeno 15. red gde piše: "Oko
16 petnaestog... oko 15.07. otišao jedan vod u zasjedu kod Kamenice i tu je zadržan
17 tri dana." Da li vidite taj dio?

18 O: Da, vidim. I to je vjerovatno odgovor na Vaše prethodno pitanje.

19 P: Dakle, možemo se složiti da je to vod koji je, da je, da je to,
20 ustvari, izvršenje onog traženja Dragana Obrenovića da se pošalje vod na
21 područje Kamenice.

22 O: Da. Složio bih se.

23 P: Hvala. Sada bi molio da se prikaže dokumenat 7D159. To je isto radna
24 bilježnica. Tu stoji, samo molim da pogledate "TG", gornja, vrh strane: "Od
25 Pelemiša - ima problema sa ljudstvom."

26 Jeste videli? Jeste, pretpostavljam.

27

28

29

30

1 P: Da li se slažete da se navedena zabilješka odnosi na probleme koje
2 ste imali sa prikupljanjem ljudstva, ovih 25 ljudi koji su, po Obrenovićevom
3 traženju, poslati iz Vašeg bataljona?

4 O: Mislim da sam o tome govorio više puta i da to nije sporno.

5 P: Dakle, Vaš odgovor je, pretpostavljam, da.

6 O: Da.

7 P: Hvala. Molim Vas da mi kažete da li znate ko je Dušan Jokić.

8 O: Nisam siguran.

9 P: Da, ništa onda. Hvala.

10 Da li ste Vi čuli da je u to vrijeme u julu, u vezi događaja vezanih za
11 Srebrenicu, komandant Pandurević ikada izdao naređenje da nema zarobljavanja u
12 pretresu nego da zarobljenike treba ubijati?

13 O: Apsolutno ne.

14 P: Obzirom na to da ste Vi bili pomoćnik komandanta bataljona za
15 bezbednost, da li smatrate da bi takvo naređenje, da je ikada bilo izdato, Vama
16 moralo biti poznato?

17 O: Da, svakako. I pored toga što bi komandant brigade svojom linijom
18 slao naređenje, pretpostavljam da bih i ja od gospodina Nikolića bio upoznat
19 putem određene informacije o tom problemu.

20 P: Hvala. Da li ste Vi kod škole u Kuli videli, u toku ovih dana o
21 kojima ste svjedočili ovdje sada, Radivoja Lakića?

22 O: Apsolutno ne. To je jedan čovjek koji je teško bolestan, koji je
23 agronom po struci i koji je dobio da radi određen drugi posao. Nije bilo nikakve
24 potrebe za njegov dolazak tu.

25 P: Da li možete odgovoriti da li ste kod škole vidjeli Jevtu
26 Bogdanovića?

27

28

29

30

1 O: Hmmm, siguran sam da ga nisam vidio u tom periodu kad sam ja bio tu.

2 P: Hvala Vam. Ja nemam više pitanja na Vas. Zahvaljujem na odgovorima.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Sarapa.

4 Gospodine Vanderpuye, imate li dodatnih pitanja?

5 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Da, časni Sude.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

7 Dodatno ispituje g. Vanderpuye:

8 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

9 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Kad već imamo ovo što se vidi na

10 ekranu, 11-23-26. Molim da se u elektronskoj sudnici predoči P377.

11 Molim da pogledamo 142. stranicu verzije na B/H/S-u. To bi trebalo da je
12 stranica koju smo maločas imali na ekranu a 23. u verziji na engleskom. Molim da
13 vidimo donji deo. Molim sledeću stranicu. E, sad mislim da možemo da vidimo
14 donji deo.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U čemu je problem?

16 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Pokušavam da dignem gde je engleski
17 prevod dokumenta kojim se moj kolega gospodin Sarapa maločas koristio.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, imali smo to maločas u onoj verziji
19 kad je ekran podeljen na dva dela. Ne vidim u čemu je problem.

20 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] U redu.

21 [Tužilaštvo se savjetuje]

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] U redu, mislim da možemo da nastavimo
2 dalje. To je stranica 24 na engleskom.

3 P: Svedoče, da li vidite ovo što piše na ekranu? Da li vidite dokument
4 na ekranu?

5 O: Da.

6 P: Molim da pogledate ono što je uneto za 1. bataljon. Da li vidite da
7 je nešto upisano i decid... piše 50 litara nafte, 20 litara benzina za odvoz
8 ljudstva na Kulu? Da li to vidite?

9 O: Da.

10 P: Da li vidite da se pominje 10 sanduka municije kalibra 7.62 mm i da
11 to se odnosi na 1. bataljon?

12 O: Da.

13 P: Da li Vam je poznato da li je to uneto u pogledu Vašeg bataljona kod
14 škole 15. jula?

15 O: Mislim da nisam pravi sagovornik na ovu temu, ali ću ipak reći dvije
16 rečenice. Pošto sam ja bio kod škole, sigurno je da, znači, apsolutno ništa
17 tražio nisam. Što se tiče zamenika komandanta koji se nalazi u komandi
18 bataljona, o tome ne mogu govoriti, ali postoji mogućnost da je neko od ovih
19 ljudi sa strane ovo tražio, a da je dežurni operativni zaveo to kao zahtjev 1.
20 bataljona.

21 P: Takođe ste ranije rekli u pogledu dokumenta 7D159, mislim da je to
22 unos iz knjige dežurstava, to Vam je moj cenjeni kolega, gospodin Sarapa
23 pogledao.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Pre toga, gospodine Vanderpuye, molim da
2 utvrdite koji je datum za ovaj unos u knjizi.

3 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Samo trenutak, molim.

4 Molim da se pokaže gornji deo.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da treba pogledati prethodnu
6 stranicu.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospođo Nikolić.

8 GĐA NIKOLIĆ: Časni Sude, radi se o 16. junu 1995. godine.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospođo Nikolić.

10 Možete li to da potvrdite, gospodine Vanderpuye?

11 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ne mogu. Želeo bih da to vidimo na
12 ekranu. Samo trenutak da vidimo o kojoj se stranici radi. Mislim da je to na 16.
13 stranici verzije na engleskom.

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Treba da se vratimo unazad osam
15 stranica.

16 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Na B/H/S-u to je 135. stranica. Mislim
17 da sada vidimo datum na ekranu.

18 P: Svedoče, da li vidite datum za unos o kojem sam Vas maločas pitao?

19 O: Da, vidim datum.

20 P: Molim da kažete za zapisnik o kom datumu se radi.

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Treba da se uverimo da zaista nema
22 nikakve promena datuma između 16. i 24. stranice.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vidim da je gospodin Sarapa ustao.
2 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da li želite...
3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, izvolite, gospodine Sarapa.
4 G. SARAPA: Imam samo jedno po pitanju datuma, znate. Vratili smo se osam
5 strana unatrag da se izvjesno vidi o kome je datumu riječ.
6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Upravo to pokušavamo i da uradimo, no
7 ja sam shvatio da je gospođa Nikolić rekla da se radi o 16., a ovde piše da je
8 15. Da li neko može da nam pomogne?
9 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ako krenemo dalje, videćemo gde stoji
10 16. i to je nekih 10 stranica nakon stranice na kojoj se nalazimo. Dakle,
11 vratili smo se osam stranica unazad. Sad treba da idemo 10 stranica napred, pa
12 ćemo pronaći 16.
13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Kako bismo bili apsolutno sigurni,
14 hajte da idemo stranicu po stranicu. Da. Dalje. I sada dolazimo do 16. na ovoj
15 stranici.
16 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Nadam se da to dovoljno.
17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođu Nikolić, da li se slažete da
18 govorimo o 15. na osnovu ovog dnevnika, barem...
19 GĐA NIKOLIĆ: Časni Sude, onaj zapis koji je na prethodnoj strani bio,
20 ako vidimo da ovde zapisi se nastavljaju od 6.00h ujutro 16., vrlo je teško
21 odrediti da li je bio do ponoći 15. ili nakon ponoći 15. juna, da je već ušlo u
22 16. juni 1995. godine. Jer ovde, kada se nastavi, vidite da se radi o 6.00h
23 ujutro 16-og. Teško je odrediti vreme, ali ako ćemo... formalno gledano, može
24 biti i jutro 16-og.
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Razumem. Izvolite, gospodine Meek.

2 G. MEEK: [simultani prevod] Želeo bih da Vam kažem, časni Sude, da ono
3 što ste rekli na 32. stranici u redu 17, Vi ste rekli da na osnovu dnevnika, ali
4 mislim da ovo nije dnevnik.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, u redu. Hvala.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođa Nikolić ukazuje na to da
7 ukoliko se unos odnosi na nešto nakon ponoći, onda bi i dalje bilo pod 16. iako
8 to stoji pre prvog unosa, zapravo, za 16. To je ono što je ona rekla. Ja neću
9 sada komentarisati to.

10 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Mi ćemo još čuti o tome, ali za
11 zapisnik da kažem da unos na koji sam skrenuo pažnju svedoka je pre datuma koji
12 piše da je 16. juli u dokumentu i, dakle, nalazi se u tom vremenskom periodu
13 između 15. i 16. Hteo sam da to bude jasno.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Sarapa.

15 G. SARAPA: Htio bih samo naglasiti još jedanputa, ovo što je... o čemu
16 razgovaramo. Naime vidite, prije 16., ima gore i zapis šesn... 6.00h, 6.30h, sve
17 posle ponoći. Dakle 6.35h. I tek tada 16. jul. S time da ovde gde je pisano 16.

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 jul prva oznaka vremena počinje sa 7.20h. Dakle od 15. mi imamo, očigledno,
2 događaje i stvari koje su upisivane, a koje su se nesporno, a što proizlazi iz
3 ovoga što imamo na ekranu, desile ne 15. nego 16. u 6.00h i 6.30h je vrijeme
4 šest sati posle ponoći što znači da su bile 16-og i da je ovaj datum 16. nije
5 korektno upisan.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Sarapa. Mislim da
7 između strana neće moći da se postigne sporazum. Izvolite, možete da nastavite.

8 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

9 P: Odgovarajući na pitanje mog cenjenog kolege, gospodina Sarapa, rekli
10 ste da u 7D159... molim da se taj dokument predoči na ekranu, mislim da je to
11 13. stranica u prevodu na engleski, a na B/H/S-u to je na 132. stranici.

12 Odgovarajući na jedno pitanje u vezi sa ovim dokumentom, rekli ste da je
13 bilo poteškoća da se okupe ljudi iz 1. bataljona koji je trebao da učestvuje u
14 postavljanju zasede. Da li se sećate da ste o tome govorili?

15 O: Da.

16 P: Da li postoji neki konkretan unos u ovoj knjizi dežurstava o tome?

17 O: Niste mi konkretni, ne znam šta da Vam odgovorim.

18 P: U redu. Da li ste videli unos koji se odnosi na poteškoće okupljanja
19 ljudi da učestvuju u postavljanju zaseda? Da li ste negde videli takav unos u
20 ovom dokumentu?

21 O: Kako mislite, š... na ovo što piše u gornjem dijelu?

22 P: Da. Da. Da li vidite da se tu pominju poteškoće sa ljudstvom u
23
24
25
26
27
28
29
30

1 smislu da ljudi sudeluju u postavljanju zaseda?

2 O: Mislim da sam o tome govorio više puta i da to nije sporno.

3 P: Da li je bilo teškoća da se okupe ljudi iz 1. bataljona kako bi
4 otišli da čuvaju i obezbeđuju školu u Kuli?

5 O: Gospodine tužioče, pošto sam prethodni dan govorio o problemima koji
6 su vladali u 1. bataljonu u trenutku kada tu nije bio komandant bataljona, moram
7 Vam reći da je moj komandant, pošto je bio hrabar čovjek, išao svugdje u
8 akcijama od Banja Luke do Sarajeva. I kad god bi on otišao negdje u akciju,
9 komandant brigade bi morao za to vrijeme da pošalje nekog starješinu pošto je
10 znao da dole ima mnogo problema. Jedan put je to bio Milan Marić koji je
11 preminuo prije par dana. Drugi put je to bio Mihajlo Galić. Treći put je to bio
12 Duško Vukačić. I tako, ko zna koliko puta. Znači, o naređenju pretpostavljene
13 komande se ne razmišlja. Ono se izvršava. Da je bio moj komandant bataljona u
14 jedinici, on je bio autoritet koji je i na upućeno naređenje od komandanta
15 brigade znao u dva ili tri slučaja da nazove komandanta brigade, da mu objasni
16 da naša jedinica nije u stanju da izvrši taj zadatak i komandant brigade bi taj
17 zadatak dodijelio nekoj drugoj jedinici. Ponavljam, nažalost, u ovom periodu o
18 kome ja svjedočim, komandant bataljona nije bio u jedinici.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Možda moje pitanje nije bilo vešto sročeno. Da pokušam drugačije. Ono
2 što bih ja želeo da znam jeste da li je ovaj unos u dnevnik koji vidite pred
3 sobom, da li se ovaj unos odnosi na okupljanje ljudi za svrhu postavljanja
4 zaseda ili za okupljanje ljudi kako bi se obezbedila škola. Možete li to da nam
5 kažete na osnovu ovog konkretnog unosa?

6 O: Ja ne mogu dati tačan odgovor na šta se ovo odnosilo.

7 P: Vi ste tokom unakrsnog ispitivanja dali iskaz odgovarajući na pitanja
8 koja Vam je postavila moja cijenjena koleginica, gospođa Nikolić. Govorili ste o
9 sposobnosti Vas i Vaših ljudi da preduzmu neku akciju u vezi sa onim što se
10 odigravalo u školi. A kada je reč o ovoj temi, moje prvo pitanje glasi: kakve
11 ste Vi napore uložili da biste preduzeli bilo šta u vezi sa onim šta se
12 odigravalo u školi, ako ste uopšte ikakav napor uložili?

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođu Nikolić i gospodin Sarapa.
14 /?Gospođu Nikolić/, izvolite prvi.

15 GĐA NIKOLIĆ: Časni Sude, u sklopu unakrsnih ispitivanja i mojih pitanja
16 koja sam postavila ovom svedoku, zaista nikada nije bilo postavljeno pitanje u
17 vezi akcija koje su preduzete u vezi događaja oko škole i u školi. Moja pitanja
18 su se odnosila na odnose između vojnika bataljona i vojnika koji su bili u
19 pratnji zatvorenika. A o tome je Tužilaštvo već postavilo dovoljno pitanja i
20 dobilo adekvatne odgovore.

21 G. SARAPA: Ja se pridružujem onome što je rekla kolegica Nikolić, time
22 da dodajem da je svjedok u nekoliko navrata u svom svjedočenju odgovorio na
23 pitanje tužioca da oni ništa nisu mogli učiniti. Ja ću parafrazirati njegove
24
25
26
27
28
29
30

1 riječi - da su bili nijemi posmatrači svega što se dešavalo. Prema tome, mislim
2 da ovo pitanje nema mjesta.

3 G. MEEK: [simultani prevod] Gospodine, časni Sude, mi se takođe
4 pridružujemo ovome. Ovo je pitanje već postavljeno i na njega je već odgovoreno
5 i ono ne upada u okvir unakrsnog ispitivanja.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. U redu 20 mislim da treba nešto
7 da ispravimo kako bismo naveli da je u pitanju gospodin Sarapa, jer je on počeo
8 da govori pre nego što je gospođa Nikolić završila sa svojim iskazom.

9 Sada su, gospodine Vanderpuye, tri pištolja uperena na Vas. Kakav je Vaš
10 stav? Nagovešteno je da ste Vi već manje ili više zasnovali svoje pitanje na
11 osnovama koje nisu ispravne, koje ne odražavaju smer ispitivanja, odnosno
12 pitanja koje je gospođa Nikolić postavila svedoku i na koje je on odgovorio.

13 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsedavajući.
14 Kada je reč o argumentaciji mojih cenjenih kolega, mislim da je u tokom više
15 navrata, tokom unakrsnog ispitivanja koje je vodila gospođa Nikolić, svedok
16 naznačio... čak su otišla tako daleko da nagovesti da su se njegovi ljudi
17 plašili drugih vojnika koji su bili prisutni, da su se njegovi ljudi takođe
18 plašili i samih zatvorenika osim onih vojnika koji su tamo bili. Moje pitanje,
19 ili dozvolite mi da preformulišem, oni su se plašili vojnika koji su tamo bili
20 prisutni, nisu bili u mogućnosti da kontrolišu razvoj događaja i to je razlog
21 zbog kojeg nisu preduzeli bilo kakvu akciju u pogledu onoga što se tamo
22 odigravalo. I moje pitanje se odnosi upravo na tu temu: kakve ste, kakve su
23 akcije preduzeli, ako su uopšte išta preduzeli?

24
25
26
27
28
29
30

1 I mislim da je to odgovor na pitanje koja su postavljena tokom unakrsnog
2 ispitivanja.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodin Sarapa prvo, potom gospođa
4 Nikolić. Gospodine Sarapa, imate reč.

5 G. SARAPA: Smatram da ovom pitanju nema mjesta iz jednostavnog razloga
6 što je svjedok vrlo detaljno obrazložio šta su poduzeli. Otišao je u komandu
7 brigade upravo iz nastalih razloga da bi oni bili riješeni, da im neko u tome
8 pomogne. Dakle, on je odgovorio nekoliko puta na ovo pitanje.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođu Nikolić.

10 GĐA NIKOLIĆ: Hvala, časni Sude. Ja bih se samo vratila na pitanje koje
11 je moj cenjeni kolega postavio. To su na stranici 37 redovi od 19 do 23. U
12 zaključku, osnova za svoje pitanje, sam kolega kaže da zbog cele situacije nisu
13 mogli da kontrolišu vojnici 1. bataljona situaciju u strahu od vojnika i
14 zatvorenika i da nisu preduzeli nikakve akcije. Znači, ako oni nisu preduzeli te
15 akcije, mislim, pitanje "koje su preduzeli" samo po sebi meni nije logično u
16 odnosu na osnov koji je kolega postavio za kasnije pitanje koje dolazi. On
17 konstatuje da oni nisu preduzeli na akciji, upravo iz straha koji su, kako je
18 svedok opisao, njegovim vojnicima imali.

19 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Mislim da je tačno pitanje koje je
20 postavila moja cenjena koleginica, a to je strana 14, red 14...

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, u redu. Ali hajte da zavr...
22 zaključimo ovo pitanje. Da, gospodine Vanderpuye, strana 14?

23 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Red 14 je ono što bih ja želeo u
24
25
26
27
28
29
30

1 pogledu odgovora koje je svjedok dao, u pogledu postupanja njegovih ljudi ili
2 njihove nemogućnosti da preduzmu akciju. Moja cenjena koleginica je pitala
3 konkretno ono što bih ja želeo santa... Ja bih zapravo sada želeo da pitam
4 sledeće: da li biste isključili mogućnost da je u Vašem odsustvu neko od ovih
5 vojnika izazvao incident ili možda čak i ubio nekoga na odgovor.... Odgovor na
6 ovo pitanje je bio dug odgovor, ali nije konkretno odgovorio na pitanje. U
7 osnovi je rečeno da svjedok nije primetio nikakvo mučenje ili ubistvo koje bi
8 počinili drugi vojnici.

9 Mislim da je moje pitanje relevantno jer je svjedok dao iskaz da nisu
10 preduzeli nikakvu akciju. Njega su konkretno pitali da li može da isključi
11 mogućnost da je neko drugi preduzeo i to je razlog zbog kojeg ja postavljam
12 pitanje.

13 [Sudije vijećaju]

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da je ova tačka već pokrivena.
15 Gospodine Vanderpuye, molim Vas pređite na sledeće pitanje.

16 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsedavajući.

17 P: U svojstvu u kojem ste delovali u to vreme kada ste bili pored škole,
18 da ste postali svesni informacija u pogledu zlostavljanja ili ubijanja
19 zatvorenika, da li ste Vi imali nadležnost ili mogućnost ili odgovornost da
20 uhapsite, da izvršite hapšenje ili se umešate ili delujete tako da biste
21 sprečili takve događaje?

22 O: Ja mislim da sam bio veoma precizan kad sam govorio o događajima kod
23 škole. Nije sporno, ponavljam, da je tu bilo nešto vojnika iz Prvog bataljona. I
24 ponovo ponavljam, ni u jednom trenutku i ni na koji način mi ne možemo uticati
25 na razvoj događaja.

26

27

28

29

30

1 Ti ljudi koji su bili, koje ja ne poznajem, su mogli u svakom trenutku raditi
2 šta su htjeli. I to je moj odgovor na Vaše pitanje.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vi ste ustali u jednom trenutku,
4 gospodine Sarapa, ali je svedok tada govorio.

5 G. SARAPA: Nakon ovog odgovora više nije aktuelno. Hvala.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam.

7 Sledeće pitanje, gospodine Vanderpuye.

8 Izvinite, šta čekate?

9 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Samo čitam ponovo njegov odgovor.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

11 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] U redu. Niste uložili nikakav trud da
12 bilo koga uhapsite na osnovu onoga što ste Vi znali i što ste primetili. Da li
13 je to razumna pretpostavka?

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Nikolić. Samo trenutak, molim
15 Vas.

16 GĐA NIKOLIĆ: Časni Sude, svedok je, prvo, odgovorio; drugo, ovo je
17 navođenje svedoka na odgovor. On je svojim rečima već sve objasnio. Mislim da je
18 ovakvo pitanje potpuno suvišno i navođenje svedoka.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Sarapa?

20 G. SARAPA: Pridružujem se onome što je rekla kolegica Nikolić i to je
21 upravo ono što sam htio da kažem.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Vanderpuye?

23 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Preformulisacu pitanje.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.
2 G. VANDERPUYE: [simultani prevod]
3 P: Ranije u svom iskazu Vi ste nao...naznačili da je deo Vaše
4 odgovornosti ili dužnosti kao pomoćnika komandanta za obaveštajno-bezbednosne
5 poslove jeste bilo da podnosite izveštaje komandantu bataljona o manjkavostima
6 koje biste primenili ili o bilo kakvom rđavom ponašanju. Da li je to dobar opis?
7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Nikolić?
8 GĐA NIKOLIĆ: Časni Sude, ovo je izvan unakrsnog ispitivanja koje je
9 preduzeto od strane Odbrane.
10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To je pitanje koje je postavljeno kao
11 uvod za naredno pitanje. Prema tome, moramo da najpre saslušamo naredno pitanje.
12 Svedok će najpre odgovoriti "da" ili "ne", onda ćemo čuti sledeće pitanje, pa
13 ćemo verovatno imati još prigovora i tada ću doneti odluku.
14 Svedoče, treba da odgovorite na ovo pitanje. Postavljeno Vam je sledeće
15 pitanje: da li je tačno da ste ranije u svom iskazu izjavili da je deo Vaše
16 odgovornosti ili dužnosti kao pomoćnika komandanta za obaveštajno-bezbednosne
17 poslove da prijavite komandantu bataljona bilo kakve manjkavosti koje biste
18 uočili ili bilo kakvo loše postupanje? Da li se slažete sa tom izjavom?
19 SVJEDOK: Ako se dobro sjećam, kad sam odgovarao o mojim obavezama, ali
20 ponoviću: Devedeset pet posto mojih aktivnosti se svodilo na svakodnevno
21 obilaženje prve borbene linije, izveštavanje komandanta o uočenim nekim
22 manjkavostima kako bi on mogao preduzeti odgovarajuće mjere.
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vaše naredno pitanje, gospodine
2 Vanderpuye.

3 Hvala Vam, svedoče.

4 G. VANDERPUYE: [simultani prevod]

5 P: Da li ste imali takvu odgovornost i u vezi sa onim što ste primetili
6 za šta ste znali tokom vremena koje ste proveli u školi?

7 O: Ne znam na šta konkretno mislite.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Drugim rečima, da li ste i dalje imali
9 istu odgovornost da referišete, da prijavite komandantu bataljona manjkavosti
10 koje biste uočili tokom onog vremena koje ste proveli u školi? Da li ste i dalje
11 u to vreme imali tu odgovornost?

12 SVJEDOK: Ja sam rekao da je bataljon imao zonu odgovornosti koju sam
13 napomenuo. Sve što se nalazilo izvan te zone odgovornosti bilo je, znači, u
14 nadležnosti civilnih organa vlasti. I škola se nalazila u rejonu koji je bio,
15 znači, izvan naše zone odgovornosti.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imate li još pitanja, gospodine
17 Vanderpuye.

18 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Još jedno poslednje pitanje.

19 P: Svedoče, s obzirom na sredstva kojima ste raspolagali, koja su Vam
20 bila dostupna u školi, da li su resursi koji su bili raspoloživi u bataljonu
21 bili dovoljni da se kontroliše situacija u školi?

22 O: Ne, apsolutno ne. Mi nismo imali zadatak ništa da kontrolišemo kod
23 škole. Znači, ponoviću u dvije rečenice: naši vojnici su bili bez ikakvog ratnog
24 iskustva. To što je nešto vrijedilo otišlo je na tri-četiri terena koja su bila
25 u tom trenutku. Sve to što je ostalo u bataljonu, na prvoj borbenoj liniji,
26 usudujem se da kažem da je bilo neupotrebljivo.

27 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala Vam. Nemam više pitanja.

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Vanderpuye.

2 Izvolite, gospođo Nikolić.

3 GĐA NIKOLIĆ: Hvala, gospodine predsjedavajući. Ako bi mi Veće dozvolilo
4 samo jedno pitanje koje je proisteklo iz unakrsnog ispitivanja mog kolege Sarape
5 i pojašnjenje, nalazi se na stranici 28, redovi 8 do 17 današnjeg transkripta i
6 tiču se pitanja koje se odnosilo na naređenje koje nikada nije izdato od
7 komandanta Pandurevića u vezi... Stranica 28, redovi od 8 do 17. Posebno 15 do
8 17 gde se spominje gospodin Nikolić.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imate našu dozvolu da produžite.

10 Izvolite, gospođo Nikolić.

11 Dalje unakrsno ispituje gđa Nikolić:

12 GĐA NIKOLIĆ: Hvala, časni Sude.

13 P: Gospodine, samo jedno pitanje da bismo samo pojasnili Vaš odgovor
14 koji ste dali kolegi Sarapi. Kada Vas je pitao da li se sećate u vreme jula
15 meseca u vezi događaja sa Srebrenicom, da li /?je/ ikada komandant Pandurević
16 izdao bilo kakvo naređenje da bi zatvorenici trebalo biti ubijeni, Vi ste
17 odgovorili ne - da takvo naređenje nikada nije bilo poslato niti izdato i da
18 biste istovremeno dobili informaciju o istom problemu od gospodina Nikolića -
19 pretpostavljam Drage /?Nikolića/ - preko druge linije. Ono što je moje pitanje:
20 da li ste ikada takvu informaciju u, u tom period primili od Draga Nikolića u
21 smislu kako je postavio pitanje gospodin Sarapa, odnosno da ovi zatvorenici
22 treba da budu ubijeni?

23 O: Apsolutno ne. Jedini kontakt sa gospodinom Nikolićem je bio taj
24 telefonski razgovor 14.07.

25 P: Znači, nikakve informacije i nikakvo naređenje ni Vama ni Vašem
26 komandantu bataljona u takvom pravcu niste...

27

28

29

30

1 O: Apsolutno ne.

2 P: Hvala, časni Sude. Ja više nemam pitanja.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam.

4 Izvolite gospodine Sarapa.

5 G. SARAPA: Samo, vezano za pitanje koje je postavio tužioc /sic/,
6 postavio jedno pitanje svedoku.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li je to pitanje koje se... Na što
8 se to Vaše pitanje nadovezuje?

9 G. SARAPA: Vezano za pitanje tužioca u vezi... u vezi ljudi u školi.
10 /nerazgovijetno/ Molim Vas samo da mi dozvolite jedno pitanje da mu postavim.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne. Nećemo Vam dopustiti niti jedno
12 niti više pitanja, gospodine Sarapa. Potrebno je da krenemo dalje. Nije
13 uobičajena praksa da mi nastavljamo kao da je reč o igri ping-ponga. Onda će
14 gospodin Vanderpuye želeti i on sâm da postavi nov... još nekoliko pitanja i
15 tako dalje. Prema tome, sudija Kwon, imate li drugih pitanja?

16 Svedoče, nemamo više pitanja za Vas, što znači da se ovim završava Vaš
17 iskaz. Bili ste veoma strpljivi sa nama. U ime Pretresnog veća želim da Vam se
18 zahvalim što ste došli da date svoj iskaz pred sudom. Takođe Vam u ime svih
19 želim bezbedan povratak kući.

20 SVJEDOK: Hvala Vama na lijepim željama.

21 [Svjedok se povlači]

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospođo Nikolić.

23 GĐA NIKOLIĆ: Časni Sude, samo sam uočila jednu grešku u transkriptu koju
24 mi je kolega ukazao. To je stranica 43, linija 14. Ja zaista nisam sigurna da
25
26
27
28
29
30

1 sam Vam rekla "*anoth...another chain of command*", znači, druga linija komande,
2 nego da je drugom linijom. Pa bih htela da ovo uđe. Ja ću pokušati da otklonim
3 ovu... grešku. Hvala.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Primili smo to k znanju. U
5 svakom slučaju, Vi govorite o stranici 28. Dakle, kakvih god tamo da ima
6 teškoća, ne mora da brinete o tome. Primili smo znanju, gospođu Nikolić.

7 Dobro, sada dokumenti. Gospodine Vanderpuye.

8 Gdje je spisak Tužilaštva?

9 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsedavajući. Mi
10 imamo samo P08214 koji bismo želeli da ponudimo na usvajanje u celosti pošto je
11 u velikoj meri korišten tokom unakrsnog ispitivanja. Mislím da bi bilo korisno
12 da se svi unosi stave u odgovarajući kontekst i svakako da je u svetlu
13 celokupnog dokumenta.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li prigovora na ovo?

15 Da, izvolite gospodine Bourgon.

16 G. BOURGON: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine predsedavajući. Mogu
17 li moje kolege samo da potvrde koji su datumi u ovom celokupnom dokumentu i da
18 li imamo celokupan prevod za sve ove datume?

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U pravu ste.

20 Izvolite, gospodine Vanderpuye. Pretpostavljam da Vam treba malo vremena
21 da odgovorite na ovo pitanje.

22 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Da, treba nam, gospodine
23 predsedavajući.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U međuvremenu, Odbrana gospodina
25 Borovčanina želi da predloži na usvajanje fotografiju koju je označio svedok.
26 Dobiće broj 4D IC 00108. Ima li prigovora? Pretpostavljam da ih nema. Dakle,
27 ovaj dokument se kao takav usvaja.

28 Da, gospodine Vanderpuye?

29

30

1 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Nemam prigovora.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Meek.

3 G. MEEK: [simultani prevod] Časni Sude, da li gospodin Vanderpuye traži
4 da se dnevnik ovog svedoka uvrsti u dokazne predmete?

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prema onome što ja ovde čitam, to su
6 prilozi 8...

7 PREVODILAC: Odnosno, ispravka prevodioca: prilog A.

8 SUDIJA AGIUS: /nastavlja se prethodni prevod/ ... uz razgovor Tužilaštva
9 od 10. marta. Tu je takođe i sveska koja sadrži kalendar dnevnika za 1991.
10 godinu i rukom pisane beleške, naročito 0327-1047 do 1048. Ono što... to je ono
11 što ja imam. Ukoliko je u međuvremenu ažurirano... ukoliko je ažurirano u
12 međuvremenu... no sigurno je ažurirano sledeće. Izgleda da on želi da se uvrsti
13 u spis celokupna sveska pošto se ovaj dokument mnogo pominjao. Prema tome,
14 mislim da još uvek čekamo njegov odgovor na pitanje gospodina Bourгона. Ja
15 trenutno o tome znam isto koliko i vi.

16 Izvolite, gospodine Vanderpuye.

17 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Na osnovu onoga što smo mi uspeli da
18 utvrdimo, dnevnik ima unose od 28. februara 1995. do oktobra... deseto...

19 PREVODITELJ: Ispravka: 10. januara 2000. godine.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. A šta Vi želite da se uvrsti u
21 spis? To je ono što zapravo želi da zna gospodin Bourgon kao i gospodin Meek, a
22 pretpostavljam i svi ostali.

23 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Želimo da se uvrsti u spis sama
24 knjiga, znači fizički dokument koji sadrži unose koji su, koje su pominjali kako
25 Optužba, tako i Obrana. To znači da se sama knjiga uvrsti u spis.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li prigovora? Očigledno ih ima.
2 Gospođo Nikolić, Vi prvi.

3 G. MEEK: [simultani prevod] Izvinjavam se, gospođo Nikolić. Izvolite
4 prvi.

5 GĐA NIKOLIĆ: Časni Sude, knjiga nije prevedena. Prevedeno je svega pet-
6 šest stranica koje su korišćene danas u Sudu bilo od strane kolege iz Tužilaštva
7 bilo u unakrsnom ispitivanju Odbrane. Prema tome, Odbrana ne bi imala pregovora
8 /sic/ na taj... na taj deo stranice koje su prevedene i koje su korišćene danas.

9 [Sudije vijećaju]

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Vanderpuye, zamolio bih jedno
11 konačno razjašnjenje. Vi ste koristili samo ovih pet stranica iz celokupne
12 knjige, zar ne?

13 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Tako je, gospodine predsedavajući.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa zašto bismo onda uvrstili u spis
15 ostatak ukoliko to nije korišćeno?

16 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Pa kako bismo stvari stavili u
17 kontekst. Postavljena su svedoku neka pitanja u pogledu redosleda kojim su unosi
18 upisivani. Ne znam da li to može uopšteno da se kaže za ceo dokument.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mi ćemo usvojiti svega ovih pet
20 stranica. Ukoliko nešto docnije želite ponovo da spominjete ovu knjigu i da je
21 uvrstite u spis, onda ćemo se u pravo vreme time pozabaviti.

22 Izvolite, gospodine McCloskey.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Izvinjavam se, ja sam ovde izveo
2 gospodina Vanderpuyea na vetrometinu. Kao što vidite, mi mu govorimo i savetujem
3 ga. Mi smo tražili da se ovo uvrsti u dokazni materijal jer, kao što znate, doći
4 će do prekopavanja u septembru ili oktobru. Pomislio sam da bi Sud ili Odbrana
5 želeli da pogledaju ove unose ukoliko nema ništa što je bilo kome zanimlj... za
6 slučaj da tu ima nešto što je nekome zanimljivo; mislimo da bi bilo relevantno.
7 Eto, to je razlog, ali u redu je da se i u... prihvate, usvoje one stranice koje
8 ste Vi predložili. Mi ne želimo da se ovaj čovek vraća kako bismo ponovo s njim
9 razgovarali o ovim stvarima. Ali tu nema ničega i u redu je, slažemo se sa Vašom
10 odlukom. Ali je... eto zašto smo mi to predložili.

11 [Sudije vijećaju]

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Ali ostaćemo ipak pri ovih pet
13 stranica, gospodine McCloskey i gospodine Vanderpuye. Kao što sam napomenuo
14 ranije, ukoliko bi u budućnosti bude potrebe da se ponovo pogleda ovaj dokument,
15 mi ćemo u celosti, mi ćemo to tada učiniti, ali to nećemo uraditi sada.

16 Da li postoji još neki tim Odbrane koji želi da predloži usvajanje
17 dokumenata u spis Gospodine Živanoviću, Meek, gospodine Sarapa?

18 G. SARAPA: Da. Ja bih Vas molio, da... dajem za usvajanje 7D155. To je
19 svega jedna stranica radne bilježnice. Postoji engleski prevod. Zatim 7D159,
20 takođe stranica radne bilježnice, postoji engleski prevod. I 7D493, to je karta
21 na kojoj je danas svjedok označio liniju odbrane. To je treći dokumenat koji bi
22 želio da se uvrsti.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li prigovora bilo Tužilaštva ili
24 nekog drugog tima Odbrane?

25

26

27

28

29

30

1 Gospodine Vanderpuye?

2 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Nemamo prigovora.

3 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Moje pitanje odnosi se na dokazni
4 predmet P377. Da li je on već u potpunosti uvršten u spis ili ne?

5 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Koliko sam ja shvatio, da.

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Pa, ako je i koja celokupna knjiga već
7 uvrštena, u čemu je poenta da se uvrštava samo jedna stranica zasebno? Ja
8 postavljam, ovako, uopšteno pitanje.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Vanderpuye.

10 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hteo sam da odgovorim na pitanje
11 sudije Kwona. Mislim da nema potrebe da se zasebno uvrštava stranice dokumenta
12 koji je već uvršten.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Slažem se sa Vama i sa sudijom Kwonom.
14 Ponekad tako jesmo postupili, ali to je bila iznimka, a ne pravilo. Tako da,
15 ukoliko gospodin Sarapa toliko insistira da te stranice budu uvrštene u spis, u
16 redu. Ali ja ne bih. A ako ne insistirate, onda bih Vas zamolio da povučete svoj
17 zahtev za uvrštenje.

18 Izvolite, gospodine Sarapa.

19 G. SARAPA: Ne insistiram, ne insistiram na tome.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Ukoliko ne insistirate, onda,
21 dakle, od tog odustajemo i držaćemo se označene karte 7D493, ako se ne varam.

22 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 7D IC 109.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

24

25

26

27

28

29

30

1 Da, da li i dalje u vezi s istim svedokom, gospodine Bourgon?

2 G. BOURGON: [simultani prevod] Da. Želeo sam samo nešto da kažem u
3 pogledu poslednje odluke Pretresnog veća da tih pet stranica dokumenta budu
4 uvrštene u spis. Želim da kažem za zapisnik da ovaj dokument nije bio na spisku
5 pod pravilo 65ter dokumenata Tužilaštva. Ukoliko žele da se koriste takvim
6 dokumentima, onda treba da traže dozvolu da takav dokument bude uvršten na
7 spisak po 65ter. A budući da se radi o dnevniku, mi imamo izjavu koju smo
8 dobili, dakle to je razgovor, to je bilo u prilogu razgovora, ali nismo imali
9 nikakav broj. I dokument ne bi trebalo da bude uvršten osim ukoliko Tužilaštvo
10 prethodno traži da on bude dodat na spisak i onda smo obavešteni da je to
11 dokument za koji će oni tražiti, eventualno, da on bude uvršten u spis.
12 Pretresno veće je donelo svoju odluku. Mi se ne protivimo toj odluci, ali
13 Tužilaštvo mora da se drži pravila 65ter nadalje. Hvala, časni Sude.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li je izjava, razgovor od 10. marta
15 2003. uvrštena na spisak po 65ter ili ne?

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Nije?

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hteo sam samo uverim da nije.

18 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] To je tačno, nije, ali bih želeo da
19 kažem da se prevashodno Odbrana koristila dnevnikom tokom unakrsnog ispitivanja,

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 a ja sam se njime koristio samo u okviru dodatnoga... Mislim čak pre da nisam ni
2 tada. Tako da se, zapravo, samo Odbrana koristila tim dokumentom tokom
3 unakrsnog.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To je tačno, gospodine Vanderpuye, ali
5 je takođe tačno da ste to naveli kao Vaš dokazni predmet ili jedini dokazni
6 predmet koji ste želeli da predložite u vezi sa ovim svedokom. No, shvatili smo
7 što ste hteli da kažete, gospodine Bourgon, i shva... sigurno da ovo nije
8 poslednji put da smo naišli na ovakav problem. No, pokušajmo da ograničimo ili
9 potpuno isključimo mogućnost takvih slučajeva. Da li sledeći svedok može da se
10 uvede u sudnicu? Ako želite, možemo sad da imamo pauzu.

11 G. THAYER: [simultani prevod] Upravo sam to želeo da predložim. Mislim
12 da će to biti bolje za sve.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Onda ćemo imati pauzu od 25
14 minuta. U suštini ćemo nastaviti nešto pre 15 do 1.00h.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

16 ... Početak pauze u 12.18h

17 ... Sjednica nastavljena u 12.50h

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

19 Izvolite sestti.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li želite da se obratite Pretresnom
21 veću pre nego što poslužitelj uvede sledećeg svedoka ili ne?

22 G. THAYER: [simultani prevod] Nemamo preliminarnih pitanja, časni Sude.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ni timovi Odbrane nemaju preliminarnih
24 pitanja?

25

26

27

28

29

30

1 Da Vas nešto upitam: da li je i ovo jedan od onih slučajeva kada treba
2 da skrenemo pažnju svedoka na pravilo 90(E)?

3 G. THAYER: [simultani prevod] U ovom slučaju ne, časni Sude.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Tako sam i ja mislio, ali budući da u
5 svakom slučaju imam malo vrlo malo informacija, nikada nisam siguran. Gde je
6 poslužitelj? Ah, otišla je po svedoka, u redu.

7 [Svjedok je ušao u sudnicu]

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine.

9 SVJEDOK: Dobar dan.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U ime Pretresnog veća želim Vam
11 dobrodošlicu u ovu sudnicu. Sada ćete početi da svedočite, no pre nego što to
12 uradite, molim Vas da date svečanu izjavu što iziskuje naš pravilnik. Upravo Vam
13 je uručen tekst svečane izjave što će biti Vaša svečana obaveza pred nama da
14 ćete govoriti istinu. Molim da izjavu pročitate naglas.

15 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i
16 ništa osim istine.

17 SVJEDOK: MILANKO JOVIČIĆ

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Izvolite, udobno se smestite.
19 Gospodin Thayer će Vam najpre postavljati pitanja, a nakon njega će uslediti
20 timovi Odbrane koji će Vas ispitivati u okviru unakrsnog ispitivanja. Verovatno
21 se Vaše ispitivanje neće danas završiti. Izvolite, gospodine Thayer.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, časní Sude.
2 Ispituje g. Thayer:
3 P: Dobar dan, gospodine. Molim da za zapisnik kažete Vaše ime i prezime.
4 O: Jovičić Milanko.
5 P: Koliko imate godina?
6 O: 60.
7 P: Recite sudijama gde ste rođeni i gde ste odrasli.
8 O: Rođen sam 26. januara 1948. godine u selu Živaljevina, opština
9 Rogatica. Odrastao sam u Rogatici, a od 1962. godine do 1992. godine sam živio u
10 Goraždu. Od 1993. do danas sam u Zvorniku.
11 P: Gospodine, Vi za sebe kažete da ste po nacionalnosti bosanski Srbin,
12 zar ne?
13 O: Da.
14 P: Molim da sudijama ukratko opišete svoje obrazovanje, školovanje.
15 O: Gimnaziju sam završio u Goraždu, Elektrotehnički fakultet u Sarajevu.
16 I diplomirani sam inženjer elektrotehnike.
17 P: Prevažodno ste radili u domenu telekomunikacija, zar ne?
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Od 1980. radim u telekomunikacijama do danas.

2 P: Želeo bih da ukratko govorimo sada o Vašoj službi u vojsci. Ukoliko
3 bilo šta što kažem nije tačno i želite da malo elaborirate, molim Vas da nam
4 kažete. U redu?

5 O: U redu.

6 P: Mobilisani ste u VRS-u u decembru 1994.

7 O: Da.

8 P: Od tada pa do kraja juna 1995. bili ste u Zvorničkoj brigadi na mestu
9 načelnika za vezu, zar ne?

10 O: Da.

11 P: Krajem juna 1995. godine ste demobilisani. Molim da kažete sudijama,
12 ukratko opišite zašto su Vas demobilisali.

13 O: Pa, demobilisan sam zato što je došao, ovaj, postavljen aktivni
14 oficir na mjesto načelnika veze i moja funkcija je bila završena. Jer ja sam
15 civil, a nisam služio vojske, ali zbog toga što sam se bavio telekomunikacijama,
16 bio sam postavljen za načelnika veze da... u tom periodu sam radio kao načelnik
17 veze.

18 P: U redu. Otprilike dve nedelje kasnije ponovo su Vas mobilisali, zar
19 ne?

20 O: Da.

21 P: Recite nam zašto su Vas ponovo mobilisali početkom juna 1995.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Zato što je aktualni načelnik veze trebao da ide na teren sa, ovaj,
2 brigadom. I ja sam angažovan da bih pokrio funkcionisanje veze u Zvorničkoj
3 brigadi.

4 P: I koja je bila ta dužnost ili operacija zbog koje je načelnik veze
5 otišao?

6 O: Akcija na Srebrenici.

7 P: Gospodine, nakon što su Vas ponovo angažovali početkom jula 1995.,
8 recite sudijama na kom ste položaju bili.

9 O: Vršio sam dužnost načelnika veze u Zvorničkoj brigadi.

10 P: I tokom tog vremenskog perioda, da li ste s vremena na vreme
11 obavljali neku drugu dužnost u brigadi?

12 O: Obavljao sam, prema rasporedu, mjesto zamjenika, ustvari pomoćnika
13 dežurnog operativnog brigade.

14 P: Da li ste imali neki čin, bilo kada ste obavljali posao načelnika za
15 vezu ili pak kada ste bili pomoćnik dežurnog operativnog?

16 O: Nisam imao čin. Tad sam bio običan vojnik, mislim, nisam imao vojni
17 čin.

18 P: I Vi ste bili u službi negde do decembra 1995., dakle u suštini negde
19 do kraja rata?

20 O: Pa, da.

21 P: Kada ste bili načelnik za vezu, pre nego što su Vas demobilisali, tko
22 je bio Vaš direktno nadređeni?

23 O: Načelnik brigade Dragan Obrenović.

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Kada kažete načelnik, da li mislite pod time načelnik štaba?
- 2 O: Da, načelnik štaba brigade, Dragan Obrenović.
- 3 P: Kada su Vas ponovo mobilisali početkom jula, ko je tada bio Vaš
- 4 direktni nadređeni?
- 5 O: Obrenović je obavljao dužnost komandanta, ali sam bio opet podređen
- 6 njemu. On je obavljao i jednu i drugu dužnost.
- 7 P: I kada ste radili na položaju načelnika za vezu, da li ste imali neku
- 8 kancelariju u kojoj ste bili?
- 9 O: Jesam imao kancelariju.
- 10 P: Gde se ona nalazila?
- 11 O: Preko puta kancelarije dežurnog operativnog. Ne direktno preko puta
- 12 nego malo koso. U hodniku koso kancelarija je moja bila.
- 13 P: Da li je to bilo u kasarni "Standard" Zvorničke brigade?
- 14 O: Da, da.
- 15 P: Ukratko nam recite da li je kancelarija bila u prizemlju ili na prvom
- 16 spratu.
- 17 O: Prvom spratu.
- 18 P: Možda se ovo Vama čini očigledno, ali kada ste radili na mestu
- 19 pomoćnika dežurnog operativnog, da li ste u tom trenutku, u to vreme imali neku
- 20 kancelariju?
- 21 O: Sjedio sam u kancelariji dežurnog operativnog. Jer obaveza dežurnog
- 22 operativnog je da sjedi u kancelariji koja je predviđena za dežurnog
- 23 operativnog. I nigdje se... ne smije da se kreće, da izlazi.
- 24 P: Sada ću Vas pitati, uskoro ću Vas pitati o opštim dužnostima
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 dežurnog operativnog. Ali kada govorimo o samoj kancelariji dežurnog
2 operativnog, recite nam kakva je oprema bila u toj kancelariji.

3 O: Bio je fiksni telefon, znači, ovaj, civilni telefon, bio je lokal
4 kućne centrale koja je bila u kasarni "Karakaj" i bio je induktorski telefon.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prevodilac nije čuo šta ste rekli u
6 pogledu vrste telefona. Ono što smo mi čuli u prevod je da je postojao fiksni
7 civilni telefon kao i telefon lokal i još jedan telefon. Koji?

8 SVJEDOK: Induktorski telefon, poljski telefon koji vojska koristi,
9 koris..., ovaj u terenskim uslovima, koji nema zvona nego ima, ovaj, ručicu
10 kojom se okreće koja indukuje poziv.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

12 G. THAYER: [simultani prevod]

13 P: Kada govorite o lokalu, da li govorite o vojnom telefonu koji je
14 povezan sa nekom centralom?

15 O: Imali smo centralu u okviru, kasarne "Standard". Imali smo centralu
16 koja je imala lokalne telefone. Ti lokalni telefoni su bili razvedeni po
17 kancelarijama oficira pozadine. Tako je.

18 P: I još nešto. Kada govorite o kancelarijama oficira, da li mislite na
19 oficire u Zvorničkoj brigadi ili pak i na oficire iz Zvorničke brigade i na

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 druge koji nisu iz Zvorničke brigade?

2 O: To... ti lokali su bili razvedeni u kancelarijama oficira Zvorničke
3 brigade. Ne samo oficira, nego i pozadine i svih ovih koji su bili u Zvornič...
4 u kasarni Zvorničke brigade. Znači, od onih oficira koji su bili u kasarni.

5 P: Gospodine, molim da objasnite sudijama šta povlači za sobom položaj
6 dežurnog operativnog.

7 O: Dežurni operativni je zadužen, bar ono kol'ko to ja znam, a nemam
8 neko veliko vojno obrazovanje, da vodi evidenciju o svakom pozivu koji dođe i da
9 evidentira šta se prilikom tog razgovora traži. I ko je zvao i što je to. A ako
10 treba da nešto prenese, neku poruku, onda on tu poruku prenese.

11 P: Gospodine, kada govorite o svakom primljenom pozivu, da li govorite o
12 pozivima kako iz brigade tako i o onim koji su dolazili izvan brigade?

13 O: Svi pozivi koji dolaze do dežurnog operativnog se evidentiraju. Znači
14 i iz brigade i van brigade.

15 P: Gospodine, pomenuli ste vođenje evidencije svakog poziva. Da li je
16 dežurni operativni oficir vodio neku evidenciju ili u neki knjigu beležio pozive
17 i... u vezi čime su bili ti pozivi tokom svake smene.

18 O: Pozivi su se beležili u knjigu dežurnog operativnog. A pozivi su se
19 odnosili za potrebe, za stanja u bataljonima, za dešavanje ako se šta dešava.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dolazili su pozivi i iz centra za obaveštavanje ako i oni imaju kakvih saznanja
2 i sve to preko centrale, naše centrale u kasarni su dolazili pozivi na sto
3 oficira dežurnog operativnog.

4 P: I još jedno pitanje, da ne zaboravim da Vas i to pitam. Vama su
5 poznata isturena komandna mesta brigade, Zar ne? Kako je brigada iz "Standarda"
6 održavala kontakte sa isturenim komandnim mestima?

7 O: Postojale su dvije vrste veze. Jedna je bila žična, znači od
8 isturenog komandnog mjesta do centrale u brigadi je bila žična veza i pošto je i
9 gore bila ona poljska centrala - preko nje se moglo pozvati i ostvariti veza
10 i... u slučaju prekida - postojala je radio veza.

11 P: Gospodine, vratimo se na ulogu i dužnost dežurnog operativnog
12 oficira. Koliko je trajala svaka smena dežurnog operativnog?

13 O: Dežurni operativni je dežurni operativni 24 sata. Ali pošto fizički
14 ne može izdržati da bude 24 sata, onda mu se određuje pomoć i taj pomoćnik ga
15 mijenja u vrijeme kad on ode da spava. Ili je spriječen, mora negde hitno da
16 otputuje, onda ga dežurni operativni mijenja u tom periodu dok je odsutan.

17 P: Gospodine, da li je postojao neki konkretan period kada bi obično
18 pomoćnik dežurnog operativnog radio dok dežurni operativni oficir spava?

19 O: Obično je to bilo od 24.00 sata do ujutro, do 6.00h, 6.30h.

20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Mislim da ste to već spomenuli, gospodine, ali tokom smene ko je bio
2 u kancelariji dežurnog operativnog?

3 O: Isključivo dežurni operativni.

4 P: Pomenuli ste knjigu u kojoj su beleženi pozivi i predmet poziva. Da
5 li bi događaji iz prethodne smene se usmeno dostavljali komandantu brigade za
6 svaki dan, odnosno da li su mu usmeno bili saopšteni svakog dana?

7 O: Dežurni operativni je dužan da kad završi smjenu ujutro ide kod
8 komandanta na referisanje. Jer se moglo desiti da u toku smjene ima potreba
9 z...za bata...bataljoni /sic/, da se može onda donijeti odluka šta da se dalje
10 radi. Znači, svako jutro poslije smjene dežurni operativni je bio kod komandanta
11 na referisanju.

12 P: Kada kažete komandant, da li pod time mislite na komandanta brigade?

13 O: Da, komandanta brigade.

14 P: Sa kog nivoa oficira brigade su bili uzimani dežurni operativni
15 oficiri?

16 O: Dežurni operativni oficiri su bili viši oficiri koji su bili u
17 "Standard" smješteni. U "Standard", znači u kasarni Zvorničke brigade. A ja sam
18 dežurao i... zbog toga što sam po funkciji bio načelnik veze. Znači, tu su
19 dežurali načelnici rodova, operati... ovaj, pomoćnici za operativno-nastavne
20 poslove, za mobilizacijske poslove, za pozadinu, znači, oficiri, ovaj, višeg
21 ranga.

22 P: A zašto je taj položaj davan, poveravan višim oficirima, a ne
23 podoficirima ili nižim oficirima?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa zato, po mom mišljenju, što je to odgovoran posao. Izuzetno je
2 odgovoran posao i treba ga odgovorno i odraditi.

3 P: Molim da se P00377 predoči na ekranu. Molim da mi pomogne
4 poslužitelj. Želeo bih da Vam pokažem jedan dokazni predmet, sâm... fizički sâm
5 dokazni predmet.

6 Ovo nije onaj dokument e... u kome stranice jedva da se drže. Gospodine,
7 molim da pogledate to što je pred Vama i prelistate stranice. Recite mi da li
8 prepoznajete šta je to.

9 O: Ovo je knjiga dežurnog operativnog.

10 P: Molim da pogledamo 154. stranicu na B/H/S-u, a to je 35. stranica na
11 engleskom.

12 Gospodine, sada ćete, nadam se, na ekranu videti jednu sliku.

13 Molim da se pokaže dno stranice. Ukoliko Vam je lakše, gospodine,
14 pogledajte original i ja sam žutom nalepnicom označio stranicu. To je ova
15 stranica koju vidite sada na ekranu.

16 U redu, hvala. Zahvaljujem se poslužitelju.

17 Vidim da gledate i ekran i original. Da li prepoznajete svoj rukopis na
18 ovoj stranici?

19 O: Prepoznajem; u dnu ekrana gdje piše "0005" počinje moj rukopis.

20 P: U redu. Molim da pročitate šta piše na početku teksta za koji kažete
21 da je početak Vašeg rukopisa.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: "Upoznat komandant R bataljona sa naredbom."
2 P: Da li ste pored tog unosa upisali neko vreme?
3 O: Piše "0005".
4 P: Znam da ste već videli ove stranice i imali ste priliku da pogledate
5 dokument, pa Vas pitam: da li se sećate ko je bio dežurni operativni oficir
6 tokom ove smene koja je ovde zabeležena a kada ste Vi unosili ove upise?
7 O: Pa, ja se nisam sjetio jel /sic/ nisam ni poznao rukopis. Ali
8 prilikom ov... davanja izjave su mi rekli da je bio Trbić. Jer 12 godina je
9 velika distanca da se sjetim, a rukopise ne poznajem. Mislim, nisam baš vičan
10 tome.
11 P: U redu. Da li se sećate na kom je položaju bio gospodin Trbić u
12 brigadi?
13 O: Ja, kol'ko se sjećam, bio je pomoćni...pomoćnik načelnika
14 bezbjednosti.
15 P: Molim da pogledamo sledeću stranicu. To je 155. stranica na B/H/S-u,
16 a 36. na engleskom. Da li sada vidite drugu sliku na ekranu, gospodine?
17 O: Vidim pola stranice.
18 P: U redu. A ako Vam je lakše da pročitate u originalu, slobodno to
19 učinite. Želeo bih da Vam skrenem pažnju na unos za 0445.
20 O: "Zvao dežurni operativni sa Zlatara i izvijestio sam ga da u toku
21 noći nije bilo problema i da je stanje redovno."
22 P: Koliko se Vi sećate, na šta se misli kada se kaže "Zlatar"?
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Ja, kol'ko se sjećam, "Zlatar" je bio tajni naziv za centralu
2 Drinskog korpusa.

3 P: Da li sećate koja je bila šifra za Glavni štab?

4 O: Kroz maglu, ali pošto su te šifre mijenjane, ja se baš ne mogu... Ali
5 čini mi se da je bila "Panorama".

6 P: Da li sećate šta je bila šifra za Zvorničku brigadu?

7 O: Ne sećam se. Iskreno da Vam kažem, nešto mi kao kroz maglu je
8 "Badem", al' da li je "Badem" ili neki drugi naziv, ne znam.

9 P: U redu. Tekst koji ste upravo pročitali po pozivu sa Zlatara, što je
10 predstavljalo šifru za Drinski korpus, da li je to bilo tipično za kontakte koji
11 su dolazili, koji su ostvarivani sa Zvorničkom brigadom spolja?

12 O: Pa, u principu se trebalo redovno javljati stanje. Ali ako ima
13 problema na, ovaj... području gde se nalazi Zvornička brigada, onda, ovaj...
14 isto kao što smo mi dežurni operativni provjeravali stanje u bataljonima u toku
15 noći, tako su oni provjeravali stanje u brigadama. Jer evo imate ovdje u 5.00h:
16 "Provjereno stanje u bataljonima." Znači, ja sam provjerio stanje u bataljonima
17 isto, da vidim da li je sve u redu i ima li problema.

18 P: Ukoliko pogledate unos za 5.35h, molim Vas da to učinite i pročitate
19 ono što ste napisali.

20 O: "Zvao dežurni operativni 'Zlatara' i treba Trbić da se javi."

21 P: Pa sad Vas molim da pročitate sledeći unos koj...

22 O: "5.40h, Galić da se javi načelniku na istureno komandno mjesto.
23 Završeno." Načelnik je bio Dragan Obrenović.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A sada Vas molim da pročitate poslednji unos na ovoj stranici.
2 O: "1. pješadijski bataljon pita da li su obezbjeđene građevinske
3 mašine, a stanje je redovno, da se javi Trbiću."
4 P: Vidim jedan specifičan izraz koji ste zapisali u ovom unosu. Izvinite
5 ukoliko ne izgovaram dobro, reč "građevinski". Možete li da kažete Pretresnom
6 veću, prema Vašem iskustvu, na kakve vrste mašine ili mašinerije obično upućuje
7 ovaj termin?
8 O: Poziv iz 1. bataljona nije decidno rekao koje građevinske mašine. Al'
9 u principu građevinske mašine u našem žargonu, ovaj, dole gdje živimo su
10 buldožeri, utovarivači, rovokopači. Eto, to je to.
11 P: Molim Vas, od 5.35h u njemu piše Trbić treba da se javi, a u
12 poslednjem unosu manje-više piše: "Trbić treba da se prijavi". Da li Vam ovo na
13 bilo koji način osvežava pamćenje u pogledu toga št... da li je Trbić bio oficir
14 na dužnosti tokom tog vremenskog perioda?
15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Meek.
16 G. MEEK: [simultani prevod] Predsedavajući, ulažem prigovor na ovo
17 pitanje. Svedok je već izjavio da se ne seća ko je bio dežurni oficir i da su mu
18 rekli ko je bio kada je obavljen razgovor. Tužilaštvo nije otišlo nikuda dalje.
19 Ono nije pitalo ko je saopštio svedoku da je Trbić bio dežurni oficir. Tako da
20 ja ulažem prigovor na ovo pitanje jer je svedok na njega već odgovorio.
21 G. THAYER: [simultani prevod] Predsedavajući, ukoliko mogu nešto da
22 kažem, ja se ne sećam da je to bio iskaz svedoka. Ja verujem da je svedok rekao
23
24
25
26
27
28
29
30

1 da nije bio siguran već da je tokom razgovora rekao istražiteljima Tužilaštva
2 da, koliko se on seća, da je u pitanju bio gospodin Trbić.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da ne treba ova rasprava da se
4 vodi u prisustvu svedoka, to je prvo. Drugo, dozvolite mi da se konsultujem sa
5 svojim kolegama.

6 [Sudije vijećaju]

7 G. MEEK: [simultani prevod] Molio bih Pretresno veće da pogleda stranicu
8 62, odgovor koji počinje u redovima 2, 3 i 4.

9 G. THAYER: [simultani prevod] Moj cenjeni kolega je u pravu. Ja sam se
10 pogrešno setio iskaza svedoka, međutim i dalje smatram da je ovo pitanje
11 ispravno pitanje. Jednostavno želim da otkrijem da li je to u skladu sa njegovim
12 sećanjem ili sa stvarima o kojima je svedočio.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Meek.

14 G. MEEK: [simultani prevod] Ja ne mislim da je to pošteno pitanje. Veoma
15 je jasno da je svedok izjavio da se ne seća, on se uopšte ne seća rukopisa.
16 Izjavio je: "Meni su rekli da je u pitanju bio Trbić".

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Tako je. Ali pitanje koje gospodin
18 Thayer sada pokušava da postavi je donekle drugačije. S obzirom na ono što ste
19 već izjavili, ono što je svedok već izjavio, on sada govori konkretno o ovom
20 unosu i pita ga da li taj unos svedoku na bilo koji način osvežava pamćenje,
21 drugim rečima, da li on ostaje pri istom stavu koji je imao i ranije kada je
22 bilo reči o dežurnom oficiru. Znači, da li se prisetio samo na predlog
23 Tužilaštva ili mu ovaj unos sada osvežava pamćenje i na taj način mu pomaže
24
25
26
27
28
29
30

1 da nam kaže da li se možda sada seća. Eto, to je u osnovi razlika između
2 prethodnog pitanja i odgovora i sadašnjeg pitanja. Prama tome, izvolite.
3 Svedoče...

4 G. MEEK: [simultani prevod] Predsedavajući sudija, sa dužnim
5 poštovanjem, ja mislim da se ovde... da gospodin Thayer navodi Sud na pogrešan
6 put, naročito na stranici 64, redovi od 19 do 22. On kaže da ne veruje da je to
7 rekao svedok, da misli da je svedok rekao da nije siguran, ali tokom razgovora
8 je rekao Tužilaštvu da koliko se on seća da je u pitanju Trbić. Dakle, ja ne
9 znam da li je ovde u pitanju navođenje na pogrešan trag.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne. Ja bih malo ublažio stvari.
11 Ponekada koristite isuviše jake izraze, gospodine Meek. Jer kada se koristite
12 ovakvim izrazima, Vi onda pripisujete gospodinu Thayeru zle namere, a ja bih
13 imao velikih prigovora na tako nešto.

14 G. MEEK: [simultani prevod] Pa svakako smatram da nije gospodin Thayer
15 se izrazio sa najboljim namerama. Da je jednostavno rekao da je pogrešio, to bi
16 bio slučaj, ali pročitajte zapisnik, časni Sude.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sedite, gospodine Meek.

18 Molim Vas, gospodine Thayer, ponovite svoje pitanje ili ga
19 preformulišite.

20 G. THAYER: [simultani prevod]

21 P: Gospodine, unos od 05.35h kaže da je... Trbić treba da se javi, a
22 poslednji unos koji ste pročitali, u njemu se pominje da Trbić treba takođe da
23 se javi. Moje pitanje glasi: kada pročitate ova dva unosa, da li Vam to osvežava
24 pamćenje u pogledu toga ko je bio dežurni oficir prilikom ove smene ili se...
25 još uvek ostajete pri stavu pri čemu se sećate jedino, u vezi sa gospodinom

26

27

28

29

30

1 Trbićem, ono što Vam je Tužilaštvo reklo tokom razgovora? To je sada pitanje.

2 O: Pa, posle svih razgovora sa istražiteljima sam se dos... sjetio da je
3 bio Trbić. Ali prvi navod, prvi da se javi, znači da se javi "Zlataru", dežurnom
4 operativnom "Zlatara". A drugi navod da se Trbić javi se odnosi na to da se javi
5 u 1. pješadijski bataljon, telefonom, ne da ide lično, nego telefonom. Mislim ta
6 dva navoda se odnose... na dvije adrese treba da se javi Trbić.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da razjasnimo ovo. U jednom trenutku Vi
8 još uvek niste bili sasvim sigurni ko je bio dežurni oficir. Je li to tačno?

9 SVJEDOK: Pa, kad sam sa istražiteljem razgovarao i kad mi je pokazao
10 rukopis i pitao čiji je ovo rukopis, ja sam rekao ja se ne sjećam. I onda kad mi
11 je rekao da je to rukopis Trbićev, onda sam se sjetio da sam ja bio pomoćnik
12 Trbića to veče.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete da produžite.

14 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsedavajući.

15 P: Možemo li sada da pogledamo sledeću stranicu ovog dokumenta? To je u
16 engleskoj verziji strana 37, a u B/H/S verziji stranica 156.

17 Gospodine, vidite li novu sliku pred sobom na ekranu?

18 O: Vidim.

19 P: Da li vidite datum koji je upisan u gornjem desnom uglu i, ukoliko
20 vidite, možete li da to pročitate za zapisnik?

21 O: "17.07.1995."

22 P: Da li se sećate da li je postojala bilo kakva procedura u vezi sa tim
23 kako treba da se zabeleži datum za svaku smenu u ovu knjigu?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Na početku smene treba da se upiše datum i svaki dežurni operativni
2 kad počinje, upisuje datum.

3 P: U redu. Prema Vašem iskustvu, ovaj unos od 17. jula 1995. godine je
4 zapisan na početku smene u nekom trenutku tokom 17. jula 1995. Da li sam Vas
5 dobro shvatio?

6 O: Da.

7 P: U redu. Na osnovu Vašeg iskaza o tome u koje biste Vi vreme obično
8 radili kao pomoćnik dežurnog oficira, odnosno od ponoći do oko šest ujutro, Vi
9 nam kažete da ne biste Vi neophodno upisali datum u 12.01h, 17. jula nego biste
10 Vi sačekali da prođe Vaša smena i onda bi docnije osoba koja bi stupila na
11 dužnost upisala datum kada dođe dežurni oficir kasnije tokom jutra. Ukoliko ovo
12 pitanje nije jasno, molim Vas, recite mi pa ću ga ja preformulisati.

13 O: Jasno je pitanje. Nije bila praksa kad se završi jedna smjena da se,
14 ovaj, izvrši primopredaja smjene. I moja smjena je završila, po ovome kako
15 vidite, negdje oko 6.00h, jer mog rukopisa više nema. Sledeći koji je došao iza
16 mene je upisao datum i počeo da unosi ono što treba.

17 P: Dakle, na osnovu datuma koji se vidi na ovoj stranici, možete li da
18 kažete Pretresnom veću koji je bio datum kada je gospodin Trbić prvi put stupio
19 na dužnost?

20 O: Pa Trbić je st...nastupio na dužnost onog dana kad sam mu ja bio
21 pomoćnik. Sad ne vidim, ovde kad je to... onda bi trebalo biti 16. Kad sam ja
22 završio smjenu, on kad je preuzeo, on je dalje vodio evidenciju. On je bio onaj
23 ko je poslije njega bio.

24 P: U redu, gospodine. Mislim da za Vas više nemam pitanja u ovom
25 trenutku. Hvala Vam.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vama, gospodine Thayer.
2 Postoji nekoliko timova Odbrane koji žele unakrsno da ispituju ovog
3 svedoka. Ko će prvi da počne? Imamo još 10 minuta ili nešto manje od toga.
4 Gospodine Živanoviću?
5 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Mi nećemo unakrsno ispitivati ovog
6 svedoka, časni Sude.
7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Gospodine Ostojiću ili
8 gospodine MEEK?
9 G. MEEK: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsedavajući, časni
10 Sude. S obzirom na to koliko je vremena preostalo i da treba da razmotrimo ovo
11 sa svojim klijentom, želeo bih da počnemo sutra na osnovu ovoga što smo čuli
12 danas tokom glavnog ispitivanja.
13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li bilo ko može da unakrsno ispita
14 ovog svedoka u narednih osam minuta? Nema nikoga. U redu, da prođemo onda kroz
15 spisak. Da li će ekipa Nikolića? Gospođo Nikolić, hoćete li Vi unakrsno
16 ispitivati ovog svedoka?
17 GĐA NIKOLIĆ: Da, časni Sude.
18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ekipa Borovčanina, rekli ste da nećete?
19 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ne, nećemo, časni Sude.
20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Miletić?
21 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Ne, časni Sude, nemamo pitanja.
22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Tim Gvero?
23 G. JOSSE: [simultani prevod] Ne.
24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Odbrana Pandurevića?
25 G. SARAPA: Mi hoćemo. Da, hoćemo.
26
27
28
29
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Onda sad manje-više znamo na
2 čemu smo. Mislim da treba ovde da se zaustavimo danas. Da li se svi slažu?
3 Neophodno je da pripremite sledećeg svedoka za sutra, jer smatram da ćemo sa
4 ovim svedokom provesti manje od sat vremena sutra.

5 G. THAYER: [simultani prevod] Sledeći svedok je spreman.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Danas prekidamo zasedanje.
7 Nastavljamo sutra u 09.00h.

8 Svedoče, pre nego što napustite sudnicu, kao što vidite, nismo završili
9 Vaš iskaz. Završićemo sutra. Međutim, od danas do sutra važno je da Vi ne
10 razgovarate ni sa kim o temama o kojima ste ovde dali iskaz. Da li Vam je to
11 jasno?

12 SVJEDOK: Da.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

15 ... Sjednica završena u 13.39h.

16 Nastavak zakazan za utorak,

17 15.05.2007., u 09.00h.

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30